



GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD	COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE
<p>Ontwerp van besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 januari 2022 tot uitvoering van de ordonnantie van 22 juli 2021 betreffende de erkenning en subsidiëring van de diensten die actief zijn op het vlak van de beperking van de aan druggebruik verbonden risico's</p>	<p>Projet d'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant modification de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 20 janvier 2022 portant exécution de l'ordonnance du 22 juillet 2021 relative à l'agrément et au subventionnement des services actifs en matière de réduction des risques liés aux usages de drogues</p>
<p>Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,</p>	<p>Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,</p>
<p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;</p>	<p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 20 ;</p>
<p>Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikel 69, tweede lid;</p>	<p>Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, article 69, alinéa 2 ;</p>
<p>Gelet op de ordonnantie van 22 juli 2021 betreffende de erkenning en subsidiëring van de diensten die actief zijn op het vlak van de beperking van de aan druggebruik verbonden risico's, artikelen 3, § 1, tweede lid, 5, § 2, 6, 7, tweede lid, en 10, tweede lid;</p>	<p>Vu l'ordonnance du 22 juillet 2021 relative à l'agrément et au subventionnement des services actifs en matière de réduction des risques liés aux usages de drogues, articles 3, § 1^{er}, alinéa 2, 5, § 2, 6, 7, alinéa 2, et 10, alinéa 2 ;</p>

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 januari 2022 tot uitvoering van de ordonnantie van 22 juli 2021 betreffende de erkenning en subsidiëring van de diensten die actief zijn op het vlak van de beperking van de aan druggebruik verbonden risico's;	Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 20 janvier 2022 portant exécution de l'ordonnance du 22 juillet 2021 relative à l'agrément et au subventionnement des services actifs en matière de réduction des risques liés aux usages de drogues ;
Gelet op het advies van de Beheerraad voor gezondheid en bijstand aan personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, gegeven op 27 maart 2024;	Vu l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, donné le 27 mars 2024 ;
Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op xxx;	Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le xxx ;
Gelet op de akkoordbevinding van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Begroting, gegeven op xxx;	Vu l'accord des Membres du Collège réuni, compétents pour le Budget, donné le xxx ;
Gelet op de evaluatie van de weerslag op de respectieve situatie van vrouwen en mannen, uitgevoerd op xxx;	Vu l'évaluation de l'impact sur la situation respective des femmes et des hommes, réalisée le xxx ;
Gelet op de evaluatie vanuit het oogpunt van handistreaming, uitgevoerd op xxx;	Vu l'évaluation au regard du principe de handistreaming, réalisée le xxx ;
Gelet op de advies nr. xxx van de Raad van State, gegeven op xxx, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis n° xxx du Conseil d'Etat, donné le xxx, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Op de voorstel van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid;	Sur la proposition des Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé ;

Na beraadslaging,	Après délibération,
BESLUIT:	ARRÊTE :
<u>Artikel 1</u>	<u>Article 1^{er}</u>
In het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 januari 2022 tot uitvoering van de ordonnantie van 22 juli 2021 betreffende de erkenning en subsidiëring van de diensten die actief zijn op het vlak van de beperking van de aan druggebruik verbonden risico's, wordt een titel 1 ingevoegd, die artikel 1 omvat, met als opschrift " <i>Titel 1 - Algemene bepaling</i> ".	Dans l'arrêté du Collège réuni du 20 janvier 2022 portant exécution de l'ordonnance du 22 juillet 2021 relative à l'agrément et au subventionnement des services actifs en matière de réduction des risques liés aux usages de drogues, il est inséré un Titre 1 ^{er} , comportant l'article 1 ^{er} , intitulé " <i>Titre 1^{er} - Disposition générale</i> ".
<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Dans l'article 1 ^{er} du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° punt 3° wordt aangevuld met de woorden " <i>die de in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie bedoelde opdrachten uitvoert</i> ";	1° le 3° est complété par les mots " <i>exerçant les missions visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 7°, de l'ordonnance</i> " ;
2° een punt 3°/1 wordt ingevoegd, opgesteld als volgt:	2° un 3°/1 est inséré, rédigé comme suit :
" <i>3°/1 Opvang: de noodopvangopdracht met een residentiële functie voor korte duur voor gebruikers van de dienst, bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, 8°, van de ordonnantie, die facultatief kan worden uitgevoerd door een erkende dienst;</i> ";	" <i>3°/1 Hébergement : la mission d'hébergement d'urgence avec fonction résidentielle de courte durée pour les usagers du service, visée à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, de l'ordonnance, pouvant être exercée de manière facultative par un service agréé ;</i> " ;
3° punt 5° wordt vervangen als volgt:	3° le 5° est remplacé par ce qui suit :
" <i>5° Ministers: het lid of de leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid;</i> ".	" <i>5° Ministres : le ou les Membres du Collège réuni ayant dans leurs attributions la politique de la santé ;</i> ".
<u>Art. 3</u>	<u>Art. 3</u>

In hetzelfde besluit wordt een titel 2 ingevoegd, die de artikelen 1/1 tot 4/2 omvat, met als opschrift <i>"Titel 2 - Opdrachten en erkenningsvoorwaarden van de dienst"</i> .	Dans le même arrêté, il est inséré un Titre 2, comportant les articles 1 ^{er} /1 à 4/2, intitulé <i>"Titre 2 - Missions et conditions d'agrément du service"</i> .
Art. 4	Art. 4
In titel 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 3, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, dat artikel 1/1 omvat, opgesteld als volgt:	Dans le Titre 2 du même arrêté, inséré par l'article 3, il est inséré un Chapitre 1 ^{er} , comportant l'article 1 ^{er} /1, rédigé comme suit :
<i>"Hoofdstuk 1 - Opdrachten van de dienst"</i>	<i>"Chapitre 1^{er} - Missions du service"</i>
<i>Art. 1/1. § 1. De gebruikers van de dienst zijn volwassenen die drugs gebruiken die verslavingen veroorzaken, die zich in een situatie van grote bestaansonzekerheid bevinden en/of in psychologische, medische of sociale noodsituaties verkeren.</i>	<i>Art. 1^{er}/1. § 1^{er}. Les usagers du service sont des personnes majeures consommatrices de drogues qui engendrent des dépendances, en situation de grande précarité et/ou en situation de détresse psycho-médico-sociale.</i>
<i>§ 2. De vestigingsplaats van een dienst houdt rekening met de specifieke realiteit en behoeften in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad."</i>	<i>§ 2. Le lieu d'implantation d'un service tient compte des réalités et besoins spécifiques du territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale."</i>
Art. 5	Art. 5
In titel 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 3, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, dat de artikelen 1/2 tot 3/2 omvat, met als opschrift <i>"Hoofdstuk 2 - Erkenningsvoorwaarden van de dienst"</i> .	Dans le Titre 2 du même arrêté, inséré par l'article 3, il est inséré un Chapitre 2, comportant les articles 1 ^{er} /2 à 3/2, intitulé <i>"Chapitre 2 - Conditions d'agrément du service"</i> .
Art. 6	Art. 6
In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 5, wordt een artikel 1/2 ingevoegd, opgesteld als volgt:	Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 5, il est inséré un article 1 ^{er} /2, rédigé comme suit :
<i>"Artikel 1/2. De Beheerraad kan, rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 2/29 tot 2/31, en met de voorwaarden vermeld in de artikelen 3, §§ 2 en 3, en 5, § 2, van de ordonnantie, de volgende modellen vastleggen:</i>	<i>"Art. 1^{er}/2. Le Conseil de gestion peut, en tenant compte des dispositions des articles 2/29 à 2/31, et des conditions mentionnées aux articles 3, §§ 2 et 3, et 5, § 2, de l'ordonnance, définir les modèles suivants :</i>

<i>1° een model van samenwerkingsovereenkomst die een dienst afsluit met één of meer ziekenhuizen;</i>	<i>1° un modèle de convention de collaboration qu'un service conclut avec un ou plusieurs établissements hospitaliers ;</i>
<i>2° een model van huishoudelijk reglement van een dienst;</i>	<i>2° un modèle de règlement d'ordre intérieur d'un service ;</i>
<i>3° een model van overeenkomst die vooraf ondertekend moet worden door elke gebruiker van een consumptiezaal van een dienst;</i>	<i>3° un modèle de contrat qui doit être signé préalablement par chaque usager d'une salle de consommation d'un service ;</i>
<i>4° een model van financieel plan waarmee een dienst de financiële levensvatbaarheid van het project garandeert."</i>	<i>4° un modèle de plan financier par lequel un service garantit la viabilité financière du projet."</i>
<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 5, wordt een afdeling 1 ingevoegd, die de artikelen 1/3 tot 2/28 omvat, met als opschrift <i>"Afdeling 1 - Erkenningsvoorwaarden in verband met de lokalen van de dienst, zoals bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, 1°, van de ordonnantie"</i> .	Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 5, il est inséré une section 1 ^{ère} , comportant les articles 1 ^{er} /3 à 2/28, intitulée <i>"Section 1^{ère} - Conditions d'agrément liées aux locaux du service, visés à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, de l'ordonnance"</i> .
<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
In afdeling 1 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 7, wordt een artikel 1/3 ingevoegd, opgesteld als volgt:	Dans la section 1 ^{ère} du même arrêté, insérée par l'article 7, il est inséré un article 1 ^{er} /3, rédigé comme suit :
<i>"Artikel 1/3. § 1. Op gemotiveerd verzoek van de dienst kunnen de Ministers een afwijking van onbepaalde duur toekennen voor de in onderafdeling 2 tot 4 opgenomen architectonische normen.</i>	<i>"Art. 1^{er}/3. § 1^{er}. Sur demande motivée du service, les Ministres peuvent octroyer une dérogation d'une durée illimitée aux normes architecturales reprises aux sous-sections 2 à 4.</i>
<i>§ 2. Een afwijking vervalt van rechtswege bij grote werken aan het deel van het gebouw waarop die afwijking betrekking heeft."</i>	<i>§ 2. Une dérogation expire de plein droit en cas de travaux importants affectant la partie du bâtiment faisant l'objet de cette dérogation."</i>
<u>Art. 9</u>	<u>Art. 9</u>

In afdeling 1 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 7, wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, die de artikelen 2 tot 2/5 omvat, met als opschrift <i>"Onderafdeling 1 - Veiligheidsnormen voor de dienst"</i> .	Dans la section 1 ^{ère} du même arrêté, insérée par l'article 7, il est inséré une sous-section 1 ^{ère} , comportant les articles 2 à 2/5, intitulée <i>"Sous-section 1^{ère} - Normes de sécurité du service"</i> .
Art. 10	Art. 10
In onderafdeling 1 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 9, wordt artikel 2 vervangen als volgt:	Dans la sous-section 1 ^{ère} du même arrêté, insérée par l'article 9, l'article 2 est remplacé par ce qui suit :
<i>"Art. 2. § 1. De dienst moet beschikken over lokalen waarvoor een brandveiligheidsverslag van de dienst werd opgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, overeenkomstig artikel 4, § 2, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.</i>	<i>"Art. 2. § 1^{er}. Le service doit disposer de locaux pour lesquels un rapport en matière de sécurité contre l'incendie du service a été établi par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, en vertu de l'article 4, § 2, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>
<i>§ 2. Als het verslag beschikbaar is, moet het voorgelegd worden op het moment van de in artikel 5, §§ 1 tot 2/1, bedoelde erkenningsaanvraag.</i>	<i>§ 2. S'il est disponible, le rapport doit être produit au moment de la demande d'agrément visée à l'article 5, §§ 1^{er} à 2/1.</i>
<i>Als het niet beschikbaar is op het moment van de in artikel 5, §§ 1 tot 2/1, bedoelde erkenningsaanvraag, moet het verslag aangevraagd zijn op het moment dat deze aanvraag wordt ingediend en afgeleverd zijn op het moment dat de in artikel 5, § 3, bedoelde voorlopige erkenning in werking treedt.</i>	<i>S'il n'est pas disponible au moment de la demande d'agrément visée à l'article 5, §§ 1^{er} à 2/1, le rapport doit avoir été demandé au moment de l'introduction de cette demande et doit avoir été délivré au moment où l'agrément provisoire visé à l'article 5, § 3, entre en vigueur.</i>
<i>Als een dienst opvang aanbiedt:</i>	<i>Lorsqu'un service met en place un hébergement :</i>
<i>1° moet het in het eerste lid bedoelde verslag ook die opvang omvatten;</i>	<i>1° le rapport visé à l'alinéa 1^{er} s'étend également à cet hébergement ;</i>
<i>2° moet de dienst de regelgeving van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen naleven, onder dezelfde voorwaarden als in het tweede en derde lid.</i>	<i>2° il doit se conformer à la réglementation relative à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, dans les mêmes conditions qu'aux alinéas 2 et 3.</i>

<i>§ 3. De dienst stelt een veiligheidsplan op in samenwerking met de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Hij moet op elk ogenblik het bewijs hiervan kunnen leveren."</i>	<i>§ 3. Le service élabore, en collaboration avec le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, un plan de sécurité. Il doit être à tout moment à même d'en fournir la preuve."</i>
<u>Art. 11</u>	<u>Art. 11</u>
<i>In onderafdeling 1 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 9, worden de artikelen 2/1 tot 2/5 ingevoegd, opgesteld als volgt:</i>	<i>Dans la sous-section 1^{ère} du même arrêté, insérée par l'article 9, sont insérés les articles 2/1 à 2/5, rédigés comme suit :</i>
<i>"Art. 2/1. De dienst moet zich tegen brand verzekeren.</i>	<i>"Art. 2/1. Le service est tenu de se couvrir contre les risques d'incendie.</i>
<i>Art. 2/2. De dienst neemt alle voorzorgsmaatregelen om brandgevaar te beperken. Hij beperkt met name de vuurbelasting in de ruimten die toegankelijk zijn voor de gebruikers van de dienst.</i>	<i>Art. 2/2. Le service prend toutes les précautions afin de diminuer le risque d'incendie. Il limite notamment la charge calorifique dans les espaces accessibles aux usagers du service.</i>
<i>Art. 2/3. Het is verboden om te roken bij de dienst, uitgezonderd in speciaal daarvoor bestemde rookruimten of buitenruimten die voorzien zijn van asbakken. Als de dienst over een rookruimte beschikt, moet die duidelijk afgebakend en volledig geïsoleerd zijn. Ze mag niet als doorgang dienen en moet beschikken over een rookafzuigsysteem met een capaciteit van 15 m³ per uur en per m².</i>	<i>Art. 2/3. Il est interdit de fumer dans le service, sauf dans des fumeurs ou zones extérieures, spécifiquement prévus à cet effet et équipés de cendriers. Si le service dispose d'un fumeur, il doit être clairement délimité et complètement isolé, il ne peut servir de lieu de passage et doit disposer d'un dispositif d'extraction des fumées à concurrence de 15 m³ par heure et par m².</i>
<i>Art. 2/4. Geneesmiddelen, al dan niet op medisch voorschrift, worden bewaard door een beoefenaar van de verpleegkunde of, in voorkomend geval, een apotheker, en worden verdeeld en toegediend onder de verantwoordelijkheid van een beoefenaar van de verpleegkunde.</i>	<i>Art. 2/4. Les médicaments soumis ou non à la prescription médicale sont conservés par un praticien de l'art infirmier ou, le cas échéant, par un pharmacien, et sont distribués et administrés sous la responsabilité d'un praticien de l'art infirmier.</i>
<i>De bewaring van geneesmiddelen gebeurt in een hiertoe geschikt meubel of een lokaal dat uitsluitend daartoe voorbehouden is en afgesloten is.</i>	<i>La conservation des médicaments se fait dans un meuble adéquat ou un local exclusivement réservé à cet effet, fermés à clef.</i>
<i>Art. 2/5. Een overeenkomst formaliseert de procedure voor de verwijdering van afval en gebruikte spuiten."</i>	<i>Art. 2/5. Une convention formalise la procédure d'élimination des déchets et des seringues usagées."</i>

Art. 12	Art. 12
In afdeling 1 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij artikel 7, wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, die de artikelen 2/6 tot 2/13 omvat, alsook een onderafdeling 3, die de artikelen 2/14 en 2/15 omvat, en een onderafdeling 4, die de artikelen 2/16 tot 2/28 omvat, opgesteld als volgt:	Dans la section 1 ^{ère} du même arrêté, insérée par l'article 7, sont insérées une sous-section 2, comportant les articles 2/6 à 2/13, une sous-section 3, comportant les articles 2/14 et 2/15, et une sous-section 4, comportant les articles 2/16 à 2/28, rédigées comme suit :
<i>"Onderafdeling 2 - Algemene architectonische normen voor de dienst</i>	<i>"Sous-section 2 - Normes architecturales générales du service</i>
<i>Art. 2/6. Trappen en ramen in lokalen die toegankelijk zijn voor de gebruikers van de dienst zijn beveiligd zodat er geen enkel valgevaar is.</i>	<i>Art. 2/6. Les escaliers et les fenêtres des locaux accessibles aux usagers du service sont sécurisés afin qu'il n'y ait aucun risque de chute.</i>
<i>Art. 2/7. De materialen en het meubilair die gebruikt worden in de lokalen die toegankelijk zijn voor de gebruikers van de dienst moeten robuust zijn.</i>	<i>Art. 2/7. Les matériaux et le mobilier utilisés dans les locaux accessibles aux usagers du service sont robustes.</i>
<i>Als er binnen glaspartijen zijn, mag er geen veiligheidsrisico of risico op letsels zijn bij glasbreuk.</i>	<i>S'il y a des parties vitrées à l'intérieur, il faut qu'en cas de bris, il n'y ait pas de risque pour la sécurité ou de risques de blessure.</i>
<i>Art. 2/8. § 1. De lokalen van de dienst moeten goed onderhouden en dagelijks schoongemaakt worden op de dagen dat de dienst geopend is.</i>	<i>Art. 2/8. § 1^{er}. Les locaux du service doivent être bien entretenus et sont nettoyés quotidiennement pendant les jours d'ouverture du service.</i>
<i>§ 2. De consumptieposten worden dagelijks ontsmet op de dagen dat de dienst geopend is.</i>	<i>§ 2. Les postes de consommation sont désinfectés quotidiennement pendant les jours d'ouverture du service.</i>
<i>§ 3. De vloeren, muren en meubels in de lokalen die toegankelijk zijn voor de gebruikers van de dienst moeten eenvoudig te reinigen zijn.</i>	<i>§ 3. Les sols, les murs et le mobilier des locaux accessibles aux usagers du service sont faciles à nettoyer.</i>
<i>Art. 2/9. Als de dienst meerdere verdiepingen omvat, moet er minstens één lift zijn die toegankelijk is voor personen met een beperkte mobiliteit.</i>	<i>Art. 2/9. Si le service est composé de plusieurs étages, il faut au moins un ascenseur qui soit accessible aux personnes à mobilité réduite.</i>
<i>Art. 2/10. Er moet voldoende en aangepaste verlichting zijn in alle ruimten die toegankelijk zijn voor de gebruikers van de dienst.</i>	<i>Art. 2/10. Un éclairage suffisant et adapté est requis dans tous les endroits accessibles aux usagers du service.</i>

Art. 2/11. § 1. De deuren van de sanitaire voorzieningen die toegankelijk zijn voor de gebruikers van de dienst gaan naar buiten open of zijn schuifdeuren. Ze moeten een slot hebben dat van buiten kan worden geopend door medewerkers van de dienst en een systeem dat aangeeft of ze bezet of vrij zijn.	Art. 2/11. § 1 ^{er} . Les portes des installations sanitaires accessibles aux usagers du service s'ouvrent vers l'extérieur ou sont coulissantes. Elles doivent disposer d'un système de fermeture pouvant être déverrouillé de l'extérieur par les collaborateurs du service et d'un système signalant qu'elles sont occupées ou libres.
§ 2. De sanitaire voorzieningen die toegankelijk zijn voor de gebruikers van de dienst zijn uitgerust met een systeem dat automatisch een alarm activeert wanneer iemand een ongeluk heeft of onwel wordt.	§ 2. Les installations sanitaires accessibles aux usagers du service sont pourvues d'un dispositif qui déclenche automatiquement une alerte en cas d'accident ou de malaise.
Art. 2/12. § 1. De dienst beschikt over de volgende lokalen voor de gebruikers van de dienst:	Art. 2/12. § 1 ^{er} . Le service dispose des locaux suivants pour les usagers du service :
1° een lokaal voor individuele gesprekken;	1° un local d'entretien individuel ;
2° een verzorgings- en onderzoekslokaal dat uitgerust is met een onderzoekstafel en een wastafel.	2° un local d'examen et de soins équipé d'une table d'examen et d'un lavabo.
§ 2. De in § 1 bedoelde lokalen zijn toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit.	§ 2. Les locaux visés au § 1 ^{er} sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.
§ 3. De in § 1 bedoelde lokalen mogen gedeeld worden met een andere dienst voor de opvang van drugsverslaafden, als die zich in hetzelfde gebouw bevindt.	§ 3. Les locaux visés au § 1 ^{er} peuvent être partagés avec un autre service de prise en charge de personnes toxicomanes pour autant qu'ils se trouvent dans le même bâtiment.
Art. 2/13. § 1. De dienst beschikt minstens over de volgende lokalen die voorbehouden zijn voor zijn medewerkers:	Art. 2/13. § 1 ^{er} . Le service dispose au moins des locaux suivants réservés à ses collaborateurs :
1° sanitaire voorzieningen:	1° des installations sanitaires :
a) twee toiletten;	a) deux toilettes ;
b) twee wastafels;	b) deux lavabos ;
c) een douche;	c) une douche ;
2° een refter met kitchenette;	2° un réfectoire avec kitchenette ;

<i>3° een rustlokaal;</i>	<i>3° un espace de repos ;</i>
<i>4° kantoren voor administratief werk;</i>	<i>4° des bureaux pour le travail administratif ;</i>
<i>5° een lokaal met een uitgietsbak voor de schoonmaak.</i>	<i>5° un local avec déversoir pour le nettoyage ;</i>
<i>§ 2. De in § 1 bedoelde lokalen mogen gedeeld worden met een andere dienst voor de opvang van drugsverslaafden, als die diensten zich in hetzelfde gebouw bevinden.</i>	<i>§ 2. Les locaux visés au § 1^{er} peuvent être partagés avec un autre service de prise en charge des personnes toxicomanes pour autant que ces services se trouvent dans le même bâtiment.</i>
<i>§ 3. De dienst beschikt over voldoende lockers, zodat elke medewerker van de dienst zijn kleding tijdens de werkuren achter slot en grendel kan bewaren.</i>	<i>§ 3. Le service dispose de casiers en nombre suffisant pour que chaque collaborateur du service puisse garder ses vêtements sous clé pendant ses heures de travail.</i>
<i>Onderafdeling 3 - Architectonische normen voor de consumptiezaal van de dienst</i>	<i>Sous-section 3 - Normes architecturales liées à la salle de consommation du service</i>
<i>Art. 2/14. § 1. De consumptiezaal van de dienst omvat de volgende ruimten:</i>	<i>Art. 2/14. § 1^{er}. La salle de consommation du service dispose des espaces suivants :</i>
<i>1° een onthaalruimte zodat de gebruikers van de consumptiezaal niet buiten hoeven te wachten;</i>	<i>1° un espace d'accueil permettant d'éviter aux usagers de la salle de consommation d'attendre à l'extérieur ;</i>
<i>2° een ruimte waar de gebruikers van de consumptiezaal kunnen wachten voordat ze drugs consumeren;</i>	<i>2° un espace qui permet aux usagers de la salle de consommation d'attendre avant la consommation de drogues ;</i>
<i>3° een lokaal met posten voor consumptie via injectie of via de neus met individueel richtbare verlichting;</i>	<i>3° un local avec des postes pour la consommation par voie d'injection ou nasale avec un éclairage individuel orientable ;</i>
<i>4° een lokaal met posten voor consumptie via inhalatie, uitgerust met een ventilatiesysteem om de vervuilde lucht continu af te voeren en te zuiveren;</i>	<i>4° un local avec des postes pour la consommation par inhalation, pourvu d'un système de ventilation qui permet d'évacuer et de purifier l'air pollué de manière permanente ;</i>
<i>5° een ruimte waar de gebruikers van de consumptiezaal kunnen rusten na de consumptie;</i>	<i>5° un espace qui permet aux usagers de la salle de consommation de se reposer après la consommation ;</i>

<i>6° een systeem om gebruikt materiaal te verzamelen en steriel materiaal te verdelen;</i>	<i>6° un dispositif de récupération des matériels utilisés et de distribution de matériels stériles ;</i>
<i>7° een lokaal dat geschikt is voor de opslag van steriel materiaal.</i>	<i>7° un local adapté pour le stockage des matériels stériles.</i>
<i>§ 2. De in § 1, 1° en 2°, bedoelde ruimten kunnen gemeenschappelijk zijn.</i>	<i>§ 2. Les espaces visés au § 1^{er}, 1° et 2°, peuvent être communs.</i>
<i>§ 3. De in § 1, 1° tot 5°, bedoelde ruimten zijn toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit.</i>	<i>§ 3. Les espaces visés aux § 1^{er}, 1° à 5°, sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.</i>
<i>§ 4. De in § 1, 3° en 4°, bedoelde posten zijn gemaakt van afwasbare, waterafstotende en ontsmetbare materialen.</i>	<i>§ 4. Les postes visés au § 1^{er}, 3° et 4°, sont constitués de matériaux lavables, imperméables et désinfectables.</i>
<i>§ 5. Er is een wastafel met koud en warm water in de onmiddellijke nabijheid van de in § 1, 3° en 4°, bedoelde lokalen.</i>	<i>§ 5. Il y a un lavabo avec de l'eau froide et chaude à proximité immédiate des locaux visés au § 1^{er}, 3° et 4°.</i>
<i>Art. 2/15. De consumptiezaal beschikt minstens over de volgende sanitaire voorzieningen voor de gebruikers:</i>	<i>Art. 2/15. La salle de consommation dispose au moins des installations sanitaires suivantes pour ses usagers :</i>
<i>1° een toilet met wastafel in de nabijheid van de in artikel 2/14, § 1, 2°, bedoelde wachtruimte;</i>	<i>1° une toilette avec lavabo à proximité de l'espace d'attente visé à l'article 2/14, § 1^{er}, 2° ;</i>
<i>2° een toilet met wastafel in de nabijheid van de in artikel 2/14, § 1, 5°, bedoelde rustruimte;</i>	<i>2° une toilette avec lavabo à proximité de l'espace de repos visé à l'article 2/14, § 1^{er}, 5° ;</i>
<i>3° naast de in 1° en 2° bedoelde toiletten, een toilet dat toegankelijk is voor personen met een beperkte mobiliteit;</i>	<i>3° en plus des toilettes visées aux 1° et 2°, une toilette accessible aux personnes à mobilité réduite ;</i>
<i>4° een douche die toegankelijk is voor personen met een beperkte mobiliteit.</i>	<i>4° une douche accessible aux personnes à mobilité réduite.</i>
<i>Onderafdeling 4 - Specifieke architectonische normen voor de opvang</i>	<i>Sous-section 4 - Normes architecturales spécifiques liées à l'hébergement</i>

<i>Art. 2/16. Deze onderafdeling is van toepassing op diensten die opvang aanbieden, onverminderd de onderafdelingen 1 tot 3.</i>	<i>Art. 2/16. La présente sous-section s'applique au service qui met en place un hébergement sans préjudice des sous-sections 1^{ère} à 3.</i>
<i>Art. 2/17. Diensten die opvang aanbieden, moeten de volgende bepalingen naleven voor de kamers:</i>	<i>Art. 2/17. Le service qui met en place un hébergement doit respecter les dispositions suivantes relatives aux chambres :</i>
<i>1° in een kamer mogen maximaal twee personen verblijven;</i>	<i>1° une chambre peut héberger un maximum de deux personnes ;</i>
<i>2° de minimale netto-oppervlakte van de kamers, uitgezonderd sanitaire voorzieningen, bedraagt 8 m²;</i>	<i>2° la surface minimale nette des chambres, hors installations sanitaires, est de 8 m² ;</i>
<i>3° minstens 10% van de kamercapaciteit is toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit;</i>	<i>3° au moins 10 % de la capacité des chambres est accessible aux personnes à mobilité réduite ;</i>
<i>4° de deuren zijn uitgerust met een slot dat van buiten kan worden geopend door medewerkers van de dienst;</i>	<i>4° les portes disposent d'un système de fermeture pouvant être déverrouillé de l'extérieur par les collaborateurs du service ;</i>
<i>5° het meubilair in de kamers omvat minstens een bed, een nachtkastje en een kast of rek per persoon;</i>	<i>5° le mobilier dans les chambres est composé d'au moins un lit, une table de nuit et une armoire ou étagère par personne ;</i>
<i>6° er is minstens een algemene verlichting in de kamer en een nachtlamp of leeslamp per persoon in de buurt van het bed;</i>	<i>6° il y a au moins un éclairage général dans la chambre et une veilleuse ou liseuse par personne près du lit ;</i>
<i>7° er is minstens een stopcontact per persoon.</i>	<i>7° il y a au moins une prise par personne.</i>
<i>Art. 2/18. § 1. Per begonnen schijf van zes bedden moeten de diensten die opvang aanbieden ten minste over de volgende sanitaire voorzieningen beschikken voor de opgevangen gebruikers van de dienst:</i>	<i>Art. 2/18. § 1^{er}. Par tranche entamée de 6 lits, le service qui met en place un hébergement dispose au moins des installations sanitaires suivantes pour les usagers du service hébergés :</i>
<i>1° een toilet;</i>	<i>1° une toilette ;</i>
<i>2° een wastafel;</i>	<i>2° un lavabo ;</i>
<i>3° een douche.</i>	<i>3° une douche.</i>

<i>§ 2. Diensten die opvang aanbieden, moeten per begonnen schijf van twintig bedden beschikken over een badkamer die toegankelijk is voor personen met een beperkte mobiliteit, met een toilet, een wastafel en een douche voor de opgevangen gebruikers van de dienst. De sanitaire voorzieningen in die badkamer mogen meegerekend worden voor het in § 1 bedoelde minimale aantal sanitaire voorzieningen.</i>	<i>§ 2. Le service qui met en place un hébergement dispose par tranche entamée de 20 lits, d'une salle de bain accessible aux personnes à mobilité réduite avec toilette, lavabo et douche pour les usagers du service hébergés. Les installations sanitaires dans cette salle de bain peuvent être prises en compte pour le nombre minimal d'installations sanitaires visé au § 1^{er}.</i>
<i>Art. 2/19. Diensten die opvang aanbieden, moeten ten minste over de volgende gemeenschappelijke ruimten beschikken voor de opgevangen gebruikers van de dienst:</i>	<i>Art. 2/19. Le service qui met en place un hébergement doit disposer des espaces communs suivants pour les usagers du service hébergés :</i>
<i>1° een woonkamer;</i>	<i>1° un salon ;</i>
<i>2° een eetkamer.</i>	<i>2° une salle à manger.</i>
<i>De woonkamer en de eetkamer mogen zich in hetzelfde lokaal bevinden en zijn toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit.</i>	<i>Le salon et la salle à manger peuvent se trouver dans un même local et sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.</i>
<i>Art. 2/20. De som van de netto-oppervlakten van de woonkamer en de eetkamer bedraagt ten minste 2 m² per opgevangen gebruiker van de dienst.</i>	<i>Art. 2/20. La somme des surfaces nettes du salon et de la salle à manger s'élève à minimum 2 m² par usager du service hébergé.</i>
<i>Art. 2/21. De netto-oppervlakte van de ruiten van de kamers, de woonkamer en de eetkamer bedraagt ten minste een zesde van de overeenkomstige vloeroppervlakte.</i>	<i>Art. 2/21. La surface vitrée nette des chambres, du salon et de la salle à manger est égale au moins à un sixième de la surface de sol correspondante.</i>
<i>Art. 2/22. De ramen van de kamers, de woonkamer en de eetkamer moeten een vrij zicht naar buiten toelaten op een hoogte van 1,50 m.</i>	<i>Art. 2/22. Les fenêtres des chambres, du salon et de la salle à manger doivent permettre une vue dégagée sur l'extérieur à une hauteur de 1,50 m.</i>
<i>Art. 2/23. Naast de in artikel 2/18 bedoelde sanitaire voorzieningen is er ten minste een toilet dat toegankelijk is voor personen met een beperkte mobiliteit in de buurt van de woonkamer en de eetkamer.</i>	<i>Art. 2/23. En plus des installations sanitaires visées à l'article 2/18, il y a au moins une toilette accessible aux personnes à mobilité réduite à proximité du salon et de la salle à manger.</i>

Art. 2/24. Diensten die opvang aanbieden, beschikken over een wasruimte met ten minste een wasmachine en een droogtrommel.	Art. 2/24. Le service qui met en place un hébergement dispose d'une buanderie avec au moins un lave-linge et un sèche-linge.
Art. 2/25. Diensten die opvang aanbieden, beschikken over een keuken die uitgerust is met een kookplaat, een dampkap, een werkblad, een gootsteen, een oven en een magnetron.	Art. 2/25. Le service qui met en place un hébergement dispose d'une cuisine équipée d'une plaque de cuisson, d'une hotte, d'un plan de travail, d'un évier, d'un four et d'un four micro-ondes.
Art. 2/26. Diensten die opvang aanbieden, beschikken ten minste over een lokaal voor de medewerkers die de nachtdienst verzorgen.	Art. 2/26. Le service qui met en place un hébergement dispose d'au moins un local destiné à ses collaborateurs pour la garde de nuit.
Art. 2/27. Diensten die opvang aanbieden, moeten de opgevangen gebruikers van de dienst draadloze telefoon- en internettoegang kunnen bieden. Die toegang is alleen toegestaan voor de opgevangen gebruikers van de dienst, met uitsluiting van de andere gebruikers van de dienst.	Art. 2/27. Le service qui met en place un hébergement doit pouvoir offrir aux usagers du service hébergés un accès au téléphone et à internet sans fil. Cet accès n'est autorisé qu'aux usagers du service hébergés, à l'exclusion des autres usagers du service.
Art. 2/28. Diensten die opvang aanbieden, stellen een kluisje ter beschikking van elke opgevangen gebruiker van de dienst of voorzien in een beveiligd gemeenschappelijk lokaal."	Art. 2/28. Le service qui met en place un hébergement met à disposition de chaque usager du service hébergé une consigne ou prévoit un local sécurisé commun."
Art. 13	Art. 13
In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 5, wordt een afdeling 2 ingevoegd, die artikel 2/29 omvat, opgesteld als volgt:	Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 5, il est inséré une section 2, comportant l'article 2/29, rédigée comme suit :
"Afdeling 2 - Erkenningsvoorwaarden in verband met de doeltreffende samenwerking van de dienst met één of meer ziekenhuizen, bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, 2°, van de ordonnantie	"Section 2 - Conditions d'agrément liées à la collaboration effective du service avec un ou plusieurs établissements hospitaliers, visée à l'article 5, § 2, alinéa 1 ^{er} , 2°, de l'ordonnance

<p><i>Art. 2/29. De samenwerking met één of meer ziekenhuizen, bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, 2°, van de ordonnantie, wordt vastgelegd in een samenwerkingsovereenkomst tussen de dienst en het betreffende ziekenhuis, die onder meer voorziet in een schriftelijke procedure voor dringende medische interventies, en een telefoonnummer dat bereikbaar is tijdens de openingsuren van de consumptiezaal en, in voorkomend geval, tijdens de openingsuren van de opvang."</i></p>	<p><i>Art. 2/29. La collaboration avec un ou plusieurs établissements hospitaliers, visée à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, de l'ordonnance, est définie dans une convention de collaboration conclue entre le service et l'établissement hospitalier concerné, qui prévoit, entre autres, une procédure écrite pour les interventions médicales urgentes, et l'indication d'un numéro de téléphone joignable durant les heures d'ouverture de la salle de consommation et, le cas échéant, durant les heures d'ouverture de l'hébergement."</i></p>
<p><u>Art. 14</u></p>	<p><u>Art. 14</u></p>
<p>In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 5, wordt een afdeling 3 ingevoegd, die artikel 2/30 omvat, opgesteld als volgt:</p>	<p>Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 5, il est inséré une section 3, comportant l'article 2/30, rédigée comme suit :</p>
<p><i>"Afdeling 3 - Erkenningsvoorwaarden in verband met het huishoudelijk reglement van de dienst, bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, 4°, van de ordonnantie</i></p>	<p><i>"Section 3 - Conditions d'agrément relatives au règlement d'ordre intérieur du service, visé à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, de l'ordonnance</i></p>
<p><i>Art. 2/30. Het huishoudelijk reglement van de dienst, bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, 4°, van de ordonnantie, voorziet onder meer in:</i></p>	<p><i>Art. 2/30. Le règlement d'ordre intérieur du service, visé à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, de l'ordonnance, prévoit, entre autres :</i></p>
<p><i>a) een hoofdstuk met een overzicht van de activiteiten van een dienst, en de praktische voorwaarden hiervan, zoals de openingsuren, begeleidingsmogelijkheden, beschikbaar materiaal, regels van toegankelijkheid en veiligheid en, in voorkomend geval, de praktische voorwaarden betreffende de leefregels in de opvang, met name de beveiliging van persoonlijke bezittingen en de eventuele toegang van gezelschapsdieren;</i></p>	<p><i>a) un chapitre donnant un aperçu des activités d'un service et ses modalités pratiques telles que les heures d'ouverture, les possibilités d'accompagnement, le matériel disponible, les règles d'accessibilité et de sécurité et, le cas échéant, des modalités pratiques concernant les règles de vie dans l'hébergement, notamment la sécurisation des effets personnels et l'accueil ou non d'animaux de compagnie ;</i></p>
<p><i>b) een hoofdstuk dat de rechten en plichten van de gebruikers van een dienst omschrijft, met name:</i></p>	<p><i>b) un chapitre définissant les droits et obligations des usagers d'un service, notamment :</i></p>
<p><i>- de gebruiker van de dienst moet bij aankomst aangeven en tonen welke drug hij wil consumeren, om te voorkomen dat personen worden aangezet tot het delen van drugs;</i></p>	<p><i>- l'utilisateur du service doit énoncer et montrer, au moment de l'accueil, la drogue qu'il souhaite consommer pour éviter l'incitation au partage des drogues ;</i></p>

- de gebruiker van de dienst moet de hygiëneregels naleven voor, tijdens en na de consumptie;	- l'usager du service doit respecter les règles d'hygiène avant, pendant et après la consommation ;
- per bezoek is slechts één consumptiesessie toegestaan;	- une seule session de consommation est autorisée par passage ;
- de consumptie gebeurt door de gebruiker van de dienst zelf, onder toezicht van een medewerker van de dienst, en de gebruiker van de dienst wordt aangemoedigd om een tijdje in de rustruimte te blijven voordat hij vertrekt;	- la consommation est pratiquée par l'usager du service lui-même sous la supervision d'un collaborateur du service et l'usager du service est encouragé à rester un moment dans l'espace de repos avant de quitter celui-ci ;
- het is verboden drugs te gebruiken buiten de consumptieposten;	- l'interdiction de consommer toute drogue en dehors des postes de consommation ;
- het uitwisselen of delen van drugs, en elke poging daartoe, is verboden;	- tout échange ou partage, ou tentative d'échange ou de partage, de drogue est interdit ;
- de verkoop of overdracht van drugs en geneesmiddelen in de lokalen van de dienst is verboden;	- toute vente ou cession de drogues ou de médicaments à l'intérieur du service est interdite ;
- alle daden van geweld en verbale en fysieke bedreigingen tussen gebruikers van de dienst en tegenover medewerkers zijn verboden;	- tout acte de violence, menace verbale ou physique entre les usagers du service ou envers ses collaborateurs est interdit ;
- het is verboden de meubels en het materiaal te beschadigen;	- l'interdiction d'endommager les mobiliers et matériels ;
- de situaties die rechtvaardigen dat de toegang wordt geweigerd of dat men de dienst verplicht moet verlaten;	- les situations pouvant justifier un refus d'admission ou une sortie obligatoire du service ;
c) een hoofdstuk dat de regeling van de stuurgroep van een dienst bevat, zoals de regels voor de samenstelling, het voorzitterschap, het secretariaat, de wijze van samenroeping en beraadslaging;	c) un chapitre définissant les modalités du comité de pilotage d'un service, telles que les règles relatives à la composition, la présidence, le secrétariat, le mode de convocation et de délibération ;

<i>d) een hoofdstuk dat de procedure voor de registratie en de behandeling van klachten van de gebruikers van de dienst vaststelt. Deze procedure beschrijft de nadere regels voor de indiening van de klachten, voor de beoordeling van hun ontvankelijkheid, voor hun behandeling en voor de mededeling van hun resultaat aan de gebruikers van de dienst. Er moet een klachtenformulier beschikbaar zijn, in het Nederlands en in het Frans, in de informatiebrochures en/of op de website van de dienst;</i>	<i>d) un chapitre déterminant la procédure d'enregistrement et de traitement des plaintes des usagers du service. Cette procédure décrit les modalités d'introduction des plaintes, d'appréciation de leur recevabilité, de leur traitement et de communication de leur résultat aux usagers du service. Un formulaire de plainte doit être disponible, en français et en néerlandais, dans les brochures d'informations et/ou sur le site internet du service ;</i>
<i>e) elke andere bepaling die de organisatie en de activiteiten van een dienst verduidelijkt."</i>	<i>e) toute autre disposition précisant l'organisation et les activités d'un service."</i>
Art. 15	Art. 15
In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 5, wordt een afdeling 4 ingevoegd, die de artikelen 2/31 en 2/32 omvat, opgesteld als volgt:	Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 5, il est inséré une section 4, comportant les articles 2/31 et 2/32, rédigée comme suit :
<i>"Afdeling 4 - Erkenningsvoorwaarden in verband met de administratieve opvolging van de gebruikers van de consumptiezaal</i>	<i>"Section 4 - Conditions d'agrément relatives au suivi administratif de l'utilisateur de la salle de consommation</i>
<i>Art. 2/31. § 1. De overeenkomst die vooraf ondertekend moet worden door elke gebruiker van een consumptiezaal van de dienst, bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, 5°, van de ordonnantie, voorziet onder meer in:</i>	<i>Art. 2/31. § 1^{er}. Le contrat qui doit être signé préalablement par chaque usager d'une salle de consommation du service, visé à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 5°, de l'ordonnance, prévoit, entre autres :</i>
<i>a) het aanmaken van een uniek identificatiepseudoniem, gebruikt door de gebruiker in de consumptiezaal;</i>	<i>a) la création d'un identifiant unique pseudonyme utilisé par l'utilisateur dans la salle de consommation ;</i>
<i>b) de verbintenis van de gebruiker om de werkingsregels van de consumptiezaal en het huishoudelijk reglement van de dienst na te leven;</i>	<i>b) l'engagement de l'utilisateur au respect des règles de fonctionnement de la salle de consommation et du règlement d'ordre intérieur d'un service ;</i>
<i>c) de ordemaatregelen die van toepassing zijn bij het niet naleven van sommige bepalingen van het huishoudelijk reglement;</i>	<i>c) les mesures d'ordre applicables en cas de non-respect de certaines dispositions du règlement d'ordre intérieur ;</i>

<i>d) de medeondertekening door een lid van het team van de consumptiezaal;</i>	<i>d) la contresignature par un membre de l'équipe de la salle de consommation ;</i>
<i>e) de datum van de ondertekening van het document;</i>	<i>e) la date de signature du document ;</i>
<i>f) de verantwoordelijke uitgever van het document.</i>	<i>f) l'éditeur responsable du document.</i>
<i>§ 2. De hoofdstukken a) en b) van het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 2/30, evenals de erkenning bedoeld in artikel 5, §§ 3 en 5, worden zichtbaar uitgehangen aan de ingang van de dienst.</i>	<i>§ 2. Les chapitres a) et b) du règlement d'ordre intérieur visé à l'article 2/30, ainsi que l'agrément visé à l'article 5, §§ 3 et 5, sont affichés de manière visible à l'entrée du service.</i>
<i>De overeenkomst die vooraf ondertekend moet worden door elke gebruiker van een consumptiezaal van de dienst moet in overeenstemming zijn met eventuele instructies van de gerechtelijke autoriteiten of van de politie.</i>	<i>Le contrat qui doit être signé préalablement par chaque usager d'une salle de consommation du service doit être conforme aux éventuelles instructions des autorités judiciaires ou de la police.</i>
<i>Art. 2/32. Voor elke gebruiker van de consumptiezaal wordt een gepseudonimiseerd dossier bijgehouden met gegevens over:</i>	<i>Art. 2/32. Il est tenu, pour chaque usager de la salle de consommation, un dossier pseudonymisé mentionnant les données relatives :</i>
<i>a) eventueel toegediende geneesmiddelen en verzorging;</i>	<i>a) aux éventuels médicaments et soins administrés ;</i>
<i>b) opmerkingen van de medewerkers van de dienst.</i>	<i>b) aux remarques formulées par les collaborateurs du service.</i>
<i>Dat dossier is onderworpen aan het beroepsgeheim en aan de bepalingen van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.</i>	<i>Ce dossier est soumis au secret professionnel ainsi qu'aux dispositions de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.</i>
<i>Het wordt bijgewerkt en bewaard op een veilige plaats bij de dienst. Als het dossier gedigitaliseerd is, worden de daarin opgenomen gegevens zodanig beveiligd dat de in het tweede lid bedoelde wettelijke bepalingen nageleefd worden.</i>	<i>Il est tenu à jour et en lieu sûr dans le service. Si le dossier est informatisé, les données qu'il contient seront sécurisées de telle manière à être conforme aux dispositions légales visées à l'alinéa 2.</i>

<p><i>De dienst moet de gegevens bewaren gedurende een periode van maximaal drie jaar na het laatste bezoek van de gebruiker aan de consumptiezaal.</i></p> <p><i>Als de gebruiker van de consumptiezaal een zorgtraject start of wordt overgebracht naar een ziekenhuis, wordt het dossier doorgegeven aan de directeur van die voorziening, waarbij de vertrouwelijkheid van de informatie bewaard blijft."</i></p>	<p><i>Le service est tenu de conserver les dossiers pendant une période maximale de trois ans, après la dernière visite de l'usager au sein de la salle de consommation.</i></p> <p><i>Si l'usager de la salle de consommation entame une trajectoire de soins ou en cas de transfert vers un établissement hospitalier, le dossier est transmis au directeur de l'établissement de destination, en préservant la confidentialité des informations."</i></p>
Art. 16	Art. 16
<p>In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 5, wordt een afdeling 5 ingevoegd, die artikel 3 omvat, met als opschrift "<i>Afdeling 5 - Erkenningsvoorwaarden in verband met de regelmatige ontmoetingen met de buurt en de rechtstreekse telefoonlijn</i>".</p>	<p>Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 5, il est inséré une section 5, comportant l'article 3, intitulée "<i>Section 5 - Conditions d'agrément relatives aux rencontres périodiques avec le voisinage et à la ligne téléphonique directe</i>".</p>
Art. 17	Art. 17
<p>In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>À l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p>
<p>1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:</p>	<p>1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :</p>
<p><i>"§ 1. Een dienst organiseert, minstens tweemaal per jaar tijdens de volledige duur van de voorlopige erkenning en tijdens het eerste jaar van de definitieve erkenning, en na dat eerste jaar ten minste eenmaal per jaar tijdens de volledige duur van de definitieve erkenning, een ontmoeting met de omwonenden van een dienst. Als de ontmoeting tweemaal per jaar plaatsvindt, vindt minstens een ontmoeting plaats in het eerste of het tweede kwartaal van het jaar en vindt een ontmoeting plaats in het derde of het vierde kwartaal van het jaar."</i></p>	<p><i>"§ 1^{er}. Un service organise, au moins deux fois par an pendant toute la durée de l'agrément provisoire et pendant la première année de l'agrément définitif, et après cette première année, au moins une fois par an pendant toute la durée de l'agrément définitif, une rencontre avec les riverains d'un service. Lorsque la rencontre a lieu deux fois par an, au moins une rencontre a lieu au cours du premier ou du deuxième trimestre de l'année et une rencontre a lieu au cours du troisième ou du quatrième trimestre de l'année."</i></p>
<p>2° in het tweede lid, dat het tweede lid van paragraaf 1 wordt, worden de woorden "<i>een consumptiezaal</i>" vervangen door de woorden "<i>een dienst</i>";</p>	<p>2° à l'alinéa 2, devenu le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots "<i>une salle de consommation</i>" sont remplacés par les mots "<i>un service</i>";</p>

3° in het derde lid, dat het derde lid van paragraaf 1 wordt, worden de woorden <i>"uiterlijk veertien dagen voor de ontmoeting, evenals via aanplakking en sociale media"</i> vervangen door de woorden <i>"uiterlijk 14 dagen voor de ontmoeting, evenals via aanplakking"</i> ;	3° à l'alinéa 3, devenu le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 3, les mots <i>"au plus tard quatorze jours avant la rencontre, ainsi que par voie d'affichage et sur les réseaux sociaux"</i> sont remplacés par les mots <i>"au plus tard 14 jours avant la rencontre, ainsi que par voie d'affichage"</i> ;
4° het vierde lid wordt vervangen als volgt:	4° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :
<i>"§ 2. Een dienst opent uiterlijk in de vierde maand na de voorlopige erkenning bedoeld in artikel 5, § 3, een rechtstreekse telefoonlijn waarop de omwonenden of iedere andere persoon de verantwoordelijken van de dienst tijdens de kantooruren kunnen contacteren, evenals een telefoonnummer voor noodgevallen dat bereikbaar is tijdens de openingsuren van de consumptiezaal. De telefoonlijn en het telefoonnummer voor noodgevallen mogen identiek zijn en blijven gedurende de hele duur van de erkenning actief."</i>	<i>"§ 2. Un service ouvre, au plus tard le quatrième mois après l'agrément provisoire visé à l'article 5, § 3, une ligne téléphonique directe sur laquelle les riverains, ou toute autre personne, peuvent contacter les responsables du service pendant les heures de bureau, ainsi qu'un numéro d'appel pour les urgences, joignable pendant les périodes d'ouverture de la salle de consommation. La ligne téléphonique et le numéro d'appel pour les urgences peuvent être identiques et restent actifs pendant toute la durée de l'agrément."</i>
<u>Art. 18</u>	<u>Art. 18</u>
In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 5, wordt een afdeling 6 ingevoegd, die de artikelen 3/1 en 3/2 omvat, opgesteld als volgt:	Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 5, il est inséré une section 6, comportant les article 3/1 et 3/2, rédigée comme suit :
<i>"Afdeling 6 - Specifieke erkenningsvoorwaarden in verband met de opvang"</i>	<i>"Section 6 - Conditions d'agrément spécifiques liées à l'hébergement"</i>
<i>Art. 3/1. Deze onderafdeling is van toepassing op diensten die opvang aanbieden, onverminderd de afdelingen 1 tot 5.</i>	<i>Art. 3/1. La présente sous-section s'applique au service qui met en place un hébergement sans préjudice des sections 1^{ère} à 5.</i>
<i>Art. 3/2. Overeenkomstig artikel 5, § 2, derde en vierde lid, van de ordonnantie moet een dienst die opvang aanbiedt, voldoen aan de volgende specifieke erkenningsvoorwaarden:</i>	<i>Art. 3/2. En application de l'article 5, § 2, alinéas 3 et 4, de l'ordonnance, un service qui met en place un hébergement doit répondre aux conditions d'agrément spécifiques suivantes :</i>
<i>a) de opvang moet gratis toegankelijk zijn;</i>	<i>a) l'hébergement doit être accessible gratuitement ;</i>
<i>b) de opvang moet 24 uur per dag, 7 dagen per week geopend zijn;</i>	<i>b) l'hébergement doit être ouvert 24h/24 et 7 jours/7 ;</i>

<i>c) de gebruikers van de dienst worden opgevangen per periode van maximaal 12 uur, die maximaal drie keer kan worden verlengd;</i>	<i>c) les usagers du service sont hébergés par tranches de 12 heures maximum, renouvelables trois fois maximum ;</i>
<i>d) het aantal opgevangen gebruikers van de dienst mag het aantal erkende plaatsen niet overschrijden;</i>	<i>d) l'hébergement ne peut pas accueillir plus d'usagers du service que de places agréées ;</i>
<i>e) de consumptie van drugs is verboden in de opvang, de consumptiezaal mag voor dat doel toegankelijk blijven voor de opgevangen gebruikers van de dienst;</i>	<i>e) la consommation de drogues est interdite dans l'hébergement ; la salle de consommation peut rester accessible à cet effet aux usagers du service hébergés ;</i>
<i>f) er wordt een niet-sturend luisterend oor aangeboden en de opgevangen gebruikers van de dienst worden geïnformeerd over de bestaande diensten waartoe ze zich kunnen wenden in de sector van de zorg- en hulpverlening gespecialiseerd in verslavingen en in de daklozensector en, in de mate van het mogelijke, worden ze doorverwezen naar die psychologische, medische en sociale diensten;</i>	<i>f) une écoute non-directive est offerte et les usagers du service hébergés sont informés des services existants pouvant être mis à leur disposition dans le secteur des aides et soins spécialisés en assuétudes et dans celui du sans-abrisme et sont, dans la mesure du possible, orientés vers ces services psycho-médico-sociaux ;</i>
<i>g) de toegang tot de consumptiezaal is verboden voor gezelschapsdieren;</i>	<i>g) l'accès à la salle de consommation aux animaux de compagnie est interdit ;</i>
<i>h) dranken en minstens een warme of koude maaltijd per dag worden aangeboden aan de opgevangen gebruikers van de dienst;</i>	<i>h) des boissons et au moins un repas chaud ou froid par jour sont offerts aux usagers du service hébergés ;</i>
<i>i) de opvang moet georganiseerd worden in het gebouw waarin de dienst ook de opdrachten organiseert zoals bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie, of in een rechtstreeks aangrenzend gebouw."</i>	<i>i) l'hébergement doit être organisé dans le même bâtiment que celui dans lequel le service organise les missions visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 7°, de l'ordonnance, ou dans un bâtiment directement attenant."</i>
<u>Art. 19</u>	<u>Art. 19</u>
In titel 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 3, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, dat de artikelen 3/3 tot 4/2 omvat, met als opschrift "Hoofdstuk 3 - Voorwaarden in verband met de minimale personeelsformatie van de dienst".	Dans le Titre 2 du même arrêté, inséré par l'article 3, il est inséré un Chapitre 3 comportant les articles 3/3 à 4/2, intitulé "Chapitre 3 - Conditions relatives au cadre minimal de personnel du service".
<u>Art. 20</u>	<u>Art. 20</u>

In hoofdstuk 3 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 19, wordt een artikel 3/3 ingevoegd, opgesteld als volgt:	Dans le Chapitre 3 du même arrêté, inséré par l'article 19, il est inséré un article 3/3, rédigé comme suit :
<i>"Art. 3/3. Het in de artikelen 4 en 4/2 bedoelde personeel moet een bijscholing volgen, waarvan het programma paritair wordt opgesteld, en een opleiding inzake brandpreventie en brandbestrijding, overeenkomstig het in artikel 2, § 3, bedoelde plan."</i>	<i>"Art. 3/3. Le personnel visé aux articles 4 et 4/2 est tenu de suivre une formation continuée, dont le programme est établi paritairement et de suivre une formation en matière de prévention et de lutte contre l'incendie, conformément au plan visé à l'article 2, § 3."</i>
<u>Art. 21</u>	<u>Art. 21</u>
In hoofdstuk 3 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 19, wordt een afdeling 1 ingevoegd, die het artikel 4 omvat, met als opschrift <i>"Afdeling 1 - Multidisciplinair team van de dienst"</i> .	Dans le Chapitre 3 du même arrêté, inséré par l'article 19, il est inséré une section 1 ^{ère} , comportant l'article 4, intitulée <i>"Section 1^{ère} - Equipe pluridisciplinaire du service"</i> .
<u>Art. 22</u>	<u>Art. 22</u>
In hoofdstuk 3 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 19, wordt artikel 4 van hetzelfde besluit vervangen als volgt:	Dans le Chapitre 3 du même arrêté, inséré par l'article 19, l'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
<i>"Art. 4. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "consumptiehandeling onder toezicht" de consumptiehandeling verstaan die de gebruiker van de dienst uitvoert in de consumptiezaal van de dienst, tijdens de dagelijkse openingsuren van de dienst en onder het toezicht van de medewerkers van de dienst, overeenkomstig artikel 3, § 1, eerste lid, 5°, tweede en derde zin, van de ordonnantie. Als een gebruiker de consumptiezaal van de dienst meerdere keren per dag bezoekt om er een consumptiehandeling onder toezicht uit te voeren, wordt elk bezoek geteld."</i>	<i>"Art. 4. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, on entend par "acte de consommation supervisé", l'acte de consommation accompli par l'utilisateur du service dans la salle de consommation du service, pendant les heures d'ouverture journalières du service et sous la supervision des collaborateurs du service, conformément à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, 2ème et 3ème phrases, de l'ordonnance. Si un même usager se rend plusieurs fois par jour dans la salle de consommation du service afin d'y accomplir un acte de consommation supervisé, chacun de ses passages est comptabilisé."</i>
<i>§ 2. Een dienst moet beschikken over de minimale personeelsformatie die noodzakelijk is om de in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie bedoelde opdrachten uit te voeren. Die minimale formatie bestaat uit een multidisciplinair team dat qua aantal en kwalificaties samengesteld is overeenkomstig §§ 3 en 4.</i>	<i>§ 2. Un service doit disposer du cadre minimal de personnel nécessaire à l'exercice des missions visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 7°, de l'ordonnance. Ce cadre minimal consiste en une équipe pluridisciplinaire composée, en nombre et en qualification, conformément aux §§ 3 et 4.</i>

<i>§ 3. Als er gemiddeld minder dan vijftig consumptiehandelingen onder toezicht per dag plaatsvinden, is het multidisciplinaire team van de dienst als volgt samengesteld:</i>	<i>§ 3. Lorsqu'ont lieu en moyenne moins de 50 actes de consommation supervisés par jour, l'équipe pluridisciplinaire du service est composée comme suit :</i>
<i>- 1 VTE hoofdverpleegkundige van de dienst: houder van het diploma van verpleegkundige die beschikt over minimaal 5 jaar klinische praktijk in een multidisciplinair team gespecialiseerd in het behandelen van verslavingen of in de geestelijke gezondheidszorg;</i>	<i>- 1 ETP infirmier chef de service : titulaire du diplôme d'infirmier, disposant d'au moins cinq années de pratique clinique, au sein d'une équipe multidisciplinaire spécialisée dans la prise en charge des assuétudes ou de la santé mentale ;</i>
<i>- 1 VTE opvoeder of maatschappelijk assistent.</i>	<i>- 1 ETP éducateur ou assistant social.</i>
<i>§ 4. Als er gemiddeld minstens 150 consumptiehandelingen onder toezicht per dag plaatsvinden, is het multidisciplinaire team van de dienst als volgt samengesteld:</i>	<i>§ 4. Lorsqu'ont lieu en moyenne 150 actes de consommation supervisés ou plus par jour, l'équipe pluridisciplinaire du service est composée comme suit :</i>
<i>- 1 VTE hoofdverpleegkundige van de dienst: houder van het diploma van verpleegkundige die beschikt over minimaal 5 jaar klinische praktijk in een multidisciplinair team gespecialiseerd in het behandelen van verslavingen of in de geestelijke gezondheidszorg;</i>	<i>- 1 ETP infirmier chef de service : titulaire du diplôme d'infirmier, disposant d'au moins cinq années de pratique clinique, au sein d'une équipe multidisciplinaire spécialisée dans la prise en charge des assuétudes ou de la santé mentale ;</i>
<i>- 6 VTE's opvoeder of maatschappelijk assistent;</i>	<i>- 6 ETP éducateurs ou assistants sociaux ;</i>
<i>- 4 VTE's verpleegkundige;</i>	<i>- 4 ETP infirmiers ;</i>
<i>- 1 VTE coördinator: met relevante, voldoende en aangetoonde ervaring, die als opdracht heeft te waken over het goede beheer van de medewerkers en van de volledige dienst, om de gebruikers van de dienst zo goed mogelijk te kunnen begeleiden.</i>	<i>- 1 ETP coordinateur : disposant d'une expérience utile, suffisante et démontrée, dont la mission est de veiller à la bonne gestion des collaborateurs et de l'ensemble du service afin d'encadrer au mieux les usagers du service.</i>
<i>Twee jaar na de datum waarop de definitieve erkenning van de dienst werd afgeleverd, moeten er gemiddeld minstens 150 consumptiehandelingen onder toezicht per dag plaatsvinden bij de dienst.</i>	<i>Deux ans après la date d'octroi de l'agrément définitif du service, en moyenne 150 actes de consommation supervisés ou plus par jour doivent effectivement avoir lieu au sein de celui-ci.</i>

<i>§ 5. In een consumptiezaal zijn op ieder ogenblik tijdens de openingsuren minstens twee tussenkomende personen aanwezig in de consumptiezaal, waarvan minstens één verpleegkundige.</i>	<i>§ 5. Dans une salle de consommation, au minimum deux intervenants dont au moins un infirmier sont présents à tout moment dans l'espace de consommation de la salle durant les périodes d'ouverture.</i>
<i>In afwijking van het eerste lid is het niet noodzakelijk dat een verpleegkundige op ieder ogenblik tijdens de openingsuren in de consumptiezaal aanwezig is, op voorwaarde dat een verpleegkundige zich tijdens diezelfde uren te allen tijde ter plaatse kan begeven.</i>	<i>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la présence à tout moment d'un infirmier dans l'espace de consommation de la salle durant les périodes d'ouverture n'est pas nécessaire, à condition qu'un infirmier puisse se rendre sur place à tout moment durant ces mêmes heures.</i>
<i>§ 6. Een dienst beschikt over een secretariaat.</i>	<i>§ 6. Un service dispose d'un secrétariat.</i>
<i>§ 7. Een dienst beschikt over een bewakingsdienst.</i>	<i>§ 7. Un service fait l'objet d'un gardiennage de sécurité.</i>
<i>In afwijking van het eerste lid beschikt de in § 3 bedoelde dienst die niet geopend is voor het publiek, niet over een bewakingsdienst.</i>	<i>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le service visé au § 3 qui n'est pas ouvert au public ne fait pas l'objet d'un gardiennage de sécurité.</i>
<i>§ 8. De Beheerraad kan de criteria vermeld in §§ 1 tot 7 nader omschrijven.</i>	<i>§ 8. Le Conseil de gestion peut préciser les critères mentionnés aux §§ 1^{er} à 7.</i>
<i>§ 9. De Ministers kunnen andere criteria vastleggen met betrekking tot de samenstelling, de omvang en de kwalificaties van het in §§ 3 en 4 bedoelde multidisciplinaire team."</i>	<i>§ 9. Les Ministres peuvent fixer d'autres critères relatifs à la composition, la taille et les qualifications de l'équipe pluridisciplinaire visée aux §§ 3 et 4."</i>
<u>Art. 23</u>	<u>Art. 23</u>
<i>In hoofdstuk 3 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 19, wordt een afdeling 2 ingevoegd, die de artikelen 4/1 en 4/2 omvat, opgesteld als volgt:</i>	<i>Dans le Chapitre 3 du même arrêté, inséré par l'article 19, il est inséré une section 2, comportant les 4/1 et 4/2, rédigée comme suit :</i>
<i>"Afdeling 2 - Specifiek multidisciplinair team voor de opvang</i>	<i>"Section 2 - Equipe pluridisciplinaire spécifique à l'hébergement</i>
<i>Art. 4/1. Deze onderafdeling is van toepassing op diensten die opvang aanbieden, onverminderd de artikelen 3/3 en 4.</i>	<i>Art. 4/1. La présente sous-section s'applique au service qui met en place un hébergement sans préjudice des articles 3/3 et 4.</i>

Art. 4/2. § 1. In voorkomend geval moet een dienst ook beschikken over de minimale personeelsformatie die noodzakelijk is om zijn opvangopdracht uit te voeren. Die minimale formatie bestaat uit een specifiek multidisciplinair team dat qua aantal en kwalificaties als volgt is samengesteld:	Art. 4/2. § 1 ^{er} . Le cas échéant, un service doit également disposer d'un cadre minimal de personnel nécessaire à l'exercice de sa mission d'hébergement. Ce cadre minimal consiste en une équipe pluridisciplinaire spécifique composée, en nombre et en qualification, comme suit :
1° 1 VTE coördinator: met relevante, voldoende en aangetoonde ervaring, die als opdracht heeft te waken over het goede beheer van de medewerkers die belast zijn met de opvang en de opvangruimte, om de opgevangen gebruikers van de dienst zo goed mogelijk te kunnen begeleiden;	1° 1 ETP coordinateur : disposant d'une expérience utile, suffisante et démontrée, dont la mission est de veiller à la bonne gestion des collaborateurs chargés de l'hébergement et de l'espace d'hébergement afin d'encadrer au mieux les usagers du service hébergés ;
2° 9 VTE's opvoeder of maatschappelijk assistent per verdieping over een periode van 24 uur;	2° 9 ETP éducateurs ou assistants sociaux par étage sur une durée de 24 heures ;
Voor de toepassing van 2°:	Pour l'application du 2° :
- elke verdieping moet minimaal 22 erkende plaatsen omvatten;	- chaque étage doit contenir 22 places agréées au minimum ;
- bij meer dan 22 erkende plaatsen wordt het aantal VTE's opvoeder of maatschappelijk assistent verhoogd in verhouding tot het aantal erkende plaatsen per verdieping;	- au-delà des 22 places agréées, le nombre d'ETP éducateurs ou assistants sociaux est augmenté au prorata du nombre de places agréées par étage ;
3° 3 VTE's opvoeder of maatschappelijk assistent.	3° 3 ETP éducateurs ou assistants sociaux.
§ 2. In de opvang is 24 uur per dag, 7 dagen per week voldoende personeel aanwezig.	§ 2. Dans l'hébergement, du personnel en suffisance est présent 24 heures/24 et 7 jours/7.
§ 3. De opvang beschikt over een bewakingsdienst.	§ 3. L'hébergement fait l'objet d'un gardiennage de sécurité.
§ 4. De Beheerraad kan de criteria vermeld in §§ 1 tot 3 nader omschrijven.	§ 4. Le Conseil de gestion peut préciser les critères mentionnés aux §§ 1 ^{er} à 3.
§ 5. De Ministers kunnen andere criteria vastleggen met betrekking tot de samenstelling, de omvang en de kwalificaties van het in § 1 bedoelde multidisciplinaire team.	§ 5. Les Ministres peuvent fixer d'autres critères relatifs à la composition, la taille et les qualifications de l'équipe pluridisciplinaire visée au § 1 ^{er} .

<p><i>De Ministers kunnen afwijken van het minimale aantal erkende plaatsen en van het in § 1, 2°, bepaalde aantal VTE's, op voorwaarde dat er een gezondheidsgerelateerde of maatschappelijke noodsituatie is die de invoering vereist van maatregelen ter voorkoming van bepaalde ziekten of aandoeningen die verband houden met druggebruik en dat er ook redenen zijn die verband houden met de specifieke organisatie van het gebouw dat bestemd is voor de opvang, waardoor deze afwijking gerechtvaardigd wordt".</i></p>	<p><i>Les Ministres peuvent déroger au nombre minimal de places agréées et au nombre d'ETP prévus au § 1^{er}, 2°, à condition qu'il y ait un cas d'urgence sanitaire ou sociale nécessitant la mise en place de mesures de prévention de certaines maladies ou affections liées à l'usage de drogues et qu'il y ait également des raisons liées à l'organisation particulière du bâtiment destiné à accueillir l'hébergement, justifiant cette dérogation."</i></p>
<p><u>Art. 24</u></p> <p>In hetzelfde besluit wordt een titel 3 ingevoegd, die de artikelen 5 tot 7 omvat, met als opschrift "<i>Titel 3 - Procedures voor de toekenning, schorsing, intrekking en weigering van de erkenning en nadere regels voor de controle van de dienst</i>".</p>	<p><u>Art. 24</u></p> <p>Dans le même arrêté, il est inséré un Titre 3, comportant les articles 5 à 7, intitulé "<i>Titre 3 - Procédures relatives à l'octroi, à la suspension, au retrait et au refus de l'agrément et modalités de contrôle du service</i>".</p>
<p><u>Art. 25</u></p> <p>In titel 3 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 24, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, dat de artikelen 5 en 5/1 omvat, met als opschrift "<i>Hoofdstuk 1 - Toekenning en weigering van de erkenning van de dienst</i>".</p>	<p><u>Art. 25</u></p> <p>Dans le Titre 3 du même arrêté, inséré par l'article 24, il est inséré un Chapitre 1^{er}, comportant les articles 5 et 5/1, intitulé "<i>Chapitre 1^{er} - De l'octroi et du refus d'agrément du service</i>".</p>
<p><u>Art. 26</u></p> <p>In hoofdstuk 1 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 25, worden in artikel 5 de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° In § 1 worden de woorden "<i>professionnels@iriscare.brussels</i>" vervangen door de woorden "<i>agreements_erkenningen@iriscare.brussels</i>";</p>	<p><u>Art. 26</u></p> <p>Dans le Chapitre 1^{er} du même arrêté, inséré par l'article 25, à l'article 5, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les mots "<i>professionnels@iriscare.brussels</i>" sont remplacés par les mots "<i>agreements_erkenningen@iriscare.brussels</i>" ;</p>

2° in § 2, eerste lid, 1°, wordt b) aangevuld met de woorden <i>"en met name het verloop van het traject van de gebruiker van de dienst, de voorwaarden voor de toelating of weigering van toelating, de in te voeren procedures en protocollen (noodgevallen, hygiëne, toezicht, enz.)"</i> ;	2° au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , 1°, le b) est complété par les mots <i>"et notamment le déroulement du parcours de l'utilisateur du service, les modalités d'admission ou de refus d'admission, les procédures et protocoles à mettre en place (urgences, hygiène, supervision, etc.)"</i> ;
3° in § 2, eerste lid, 1°, wordt c) aangevuld met de woorden <i>"met vermelding van de minimale personeelsformatie en het verwachte aantal consumptiehandelingen onder toezicht per dag, zoals bedoeld in de artikelen 4, §§ 3 tot 7, en 4/2, §§ 1 tot 3"</i> ;	3° au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , 1°, le c) est complété par les mots <i>"en indiquant le cadre minimal de personnel et le nombre d'actes de consommation supervisés par jour projetés, visés aux articles 4, §§ 3 à 7, et 4/2, §§ 1^{er} à 3 ;"</i> ;
4° in § 2, eerste lid, 2°, wordt de eerste zin vervangen door de zin <i>"Een administratief dossier waarin uiteen wordt gezet op welke manier de kandidaat voldoet aan de voorwaarden vermeld in artikel 5 van de ordonnantie, en in de titels 1 en 2, en dat de nuttige administratieve en verklarende documenten of stukken bevat, met name een ontwerp van huishoudelijk reglement, zoals bedoeld in artikel 2/30."</i> ;	4° au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , 2°, la première phrase est remplacée par la phrase <i>"Un dossier administratif établissant de quelles manières le candidat rencontre les critères décrits à l'article 5 de l'ordonnance et aux Titres 1^{er} et 2, comprenant les actes administratifs, pièces et documents justificatifs utiles, notamment un projet de règlement d'ordre intérieur visé à l'article 2/30."</i> ;
5° in § 2 wordt een lid tussen het eerste lid en het tweede lid gevoegd, opgesteld als volgt:	5° au paragraphe 2, un alinéa est inséré entre les alinéas 1 et 2, rédigé comme suit :
<i>"Wanneer een dienst opvang aanbiedt, moet de erkenningsaanvraag de volgende informatie bevatten:</i>	<i>"Lorsqu'un service met en place un hébergement, la demande d'agrément doit contenir les informations suivantes :</i>
<i>1° de specifieke informatie in verband met de in het eerste lid bedoelde opvang, als die op hem van toepassing is;</i>	<i>1° les informations spécifiques à l'hébergement visées à l'alinéa 1^{er}, lorsqu'elles sont applicables à celui-ci ;</i>
<i>2° de plannen met de namen van de verschillende lokalen en de oppervlakten, met voldoende afmetingen, waaruit blijkt dat rekening werd gehouden met de toegankelijkheid voor personen met een beperkte mobiliteit;</i>	<i>2° les plans avec les noms des différents locaux et les surfaces, suffisamment cotés, et qui démontrent la prise en compte de l'accessibilité pour des personnes à mobilité réduite ;</i>

3° een werkblad met de nettovloeroppervlakten van de kamers, de woonkamer en de eetkamer en de overeenkomstige oppervlakten van de ruiten;	3° un tableur avec les surfaces de sol nettes des chambres, du salon et de la salle à manger et les surfaces vitrées correspondantes ;
4° het aanhangsel van het therapeutisch project dat nodig is voor de toepassing van artikel 5, § 2, eerste lid, 3°, van de ordonnantie.";	4° l'avenant au projet thérapeutique nécessaire à l'application de l'article 5, § 2, alinéa 1 ^{er} , 3°, de l'ordonnance." ;
6° het tweede en derde lid van § 2 worden § 2/1;	6° les alinéa 2 et 3 du paragraphe 2 deviennent le paragraphe 2/1 ;
7° In de nieuwe § 2/1, tweede lid, wordt het woord "vorige" vervangen door het woord "eerste";	7° au paragraphe 2/1 nouveau, alinéa 2, le mot "précédent" est remplacé par le mot "1 ^{er} " ;
8° artikel 5 wordt aangevuld met een § 5, opgesteld als volgt:	8° l'article 5 est complété par un paragraphe 5, rédigé comme suit :
"§ 5. De voorlopige en de definitieve erkenning vermelden de minimale personeelsformatie en het verwachte aantal consumptiehandelingen onder toezicht per dag, zoals bedoeld in de artikelen 4, §§ 3 tot 7, en 4/2, §§ 1 tot 3".	"§ 5. Les agréments provisoire et définitif mentionnent le cadre minimal de personnel et le nombre d'actes de consommation supervisés par jour projetés, visés aux articles 4, §§ 3 à 7, et 4/2, § 1 ^{er} à 3".
<u>Art. 27</u>	<u>Art. 27</u>
In hoofdstuk 1 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 25, wordt een artikel 5/1 ingevoegd, opgesteld als volgt:	Dans le Chapitre 1 ^{er} du même arrêté, inséré par l'article 25, il est inséré un article 5/1, rédigé comme suit :
"Art. 5/1. § 1. Als een dienst opvang aanbiedt:	"Art. 5/1. § 1 ^{er} . Lorsqu'un service met en place un hébergement :
- ofwel dient hij een erkenningsaanvraag in overeenkomstig hoofdstuk 1 voor alle in artikel 3, § 1, van de ordonnantie bedoelde opdrachten;	- soit il introduit une demande d'agrément conformément au Chapitre 1 ^{er} pour l'ensemble des missions visées à l'article 3, § 1 ^{er} , de l'ordonnance ;
- ofwel dient hij, als hij al een erkenning heeft verkregen overeenkomstig hoofdstuk 1 voor de in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie bedoelde opdrachten, een specifieke erkenningsaanvraag in voor de opvang overeenkomstig hoofdstuk 1.	- soit il a déjà obtenu un agrément en application du Chapitre 1 ^{er} pour les missions visées à l'article 3, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 1° à 7°, de l'ordonnance, et introduit une demande d'agrément spécifique pour l'hébergement conformément au Chapitre 1 ^{er} .

§ 2. Als een dienst een erkenningsaanvraag indient overeenkomstig § 1, tweede streepje, hoeft hij de in artikel 5, § 2, eerste lid, bedoelde documenten niet opnieuw in te dienen, tenzij in de tussentijd een belangrijke wijziging is gebeurd.	§ 2. Lorsqu'un service introduit une demande d'agrément conformément au § 1 ^{er} , second tiret, il n'est pas tenu de fournir à nouveau les documents visés à l'article 5, § 2, alinéa 1 ^{er} , à moins qu'une modification substantielle soit entre temps intervenue.
De overige bepalingen van hoofdstuk 1 zijn van toepassing op deze aanvraag.	Les autres dispositions du Chapitre 1 ^{er} sont applicables à cette demande.
§ 3. De voorlopige en definitieve erkenning vermelden dan ook het aantal erkende plaatsen.	§ 3. Les agréments provisoire et définitif mentionnent alors également le nombre de places agréées.
§ 4. De dienst beschikt over twee afzonderlijke erkenningen, maar behoudt slechts een erkenningsnummer."	§ 4. Le service dispose de deux agréments distincts mais conserve un seul numéro d'agrément."
Art. 28	Art. 28
In titel 3 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 24, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, dat de artikelen 6 en 7 omvat, met als opschrift "Hoofdstuk 2 - Controle, schorsing en intrekking van de erkenning van de dienst".	Dans le Titre 3 du même arrêté, inséré par l'article 24, il est inséré un Chapitre 2, comportant les articles 6 et 7, intitulé "Chapitre 2 - Du contrôle, de la suspension et du retrait de l'agrément du service".
Art. 29	Art. 29
In hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit, zoals ingevoegd bij artikel 28, worden in artikel 6 de volgende wijzigingen aangebracht:	Dans le Chapitre 2 du même arrêté, inséré par l'article 28, à l'article 6, les modifications suivantes sont apportées :
1° in § 1, eerste lid, wordt het woord "daadwerkelijk" ingevoegd tussen de woorden "of de dienst" en de woorden "werkt overeenkomstig alle voorwaarden";	1° au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , le mot "effectivement" est inséré entre les mots "le service fonctionne" et les mots "conformément à toutes les conditions" ;
2° in § 1, eerste lid, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden "en de in de erkenning vastgestelde voorwaarden";	2° au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , la première phrase est complétée par les mots "et aux conditions fixées dans l'agrément" ;

3° In § 1, tweede lid, worden de woorden "professionnels@iriscare.brussels" vervangen door de woorden "agreements_erkenningen@iriscare.brussels";	3° au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, les mots "professionnels@iriscare.brussels" sont remplacés par les mots "agreements_erkenningen@iriscare.brussels";
4° in § 1 wordt een lid tussen het tweede lid en het derde lid gevoegd, opgesteld als volgt:	4° au paragraphe 1 ^{er} , un alinéa est inséré entre les alinéas 2 et 3, rédigé comme suit :
<i>"In voorkomend geval kunnen de ambtenaren die belast zijn met de controle het evaluatieverslag aanpassen op basis van de opmerkingen van de inrichtende macht die binnen de in het tweede lid bedoelde termijn van dertig dagen aan Iriscare zijn bezorgd. De inrichtende macht wordt schriftelijk in kennis gesteld van eventuele aanpassingen.";</i>	<i>"Le cas échéant, les agents chargés du contrôle peuvent adapter le rapport d'évaluation sur base des observations du pouvoir organisateur transmises à Iriscare dans le délai de trente jours visé à l'alinéa 2. Le pouvoir organisateur est informé par écrit des adaptations éventuelles." ;</i>
5° in § 1 wordt het derde lid vervangen door drie leden, opgesteld als volgt:	5° au paragraphe 1 ^{er} , l'alinéa 3 est remplacé par 3 alinéas, rédigés comme suit :
<i>"Als het evaluatieverslag na de termijn van dertig dagen, bedoeld in het tweede lid, niet aangepast is overeenkomstig het derde lid, maakt de leidend ambtenaar van Iriscare het definitieve evaluatieverslag, en, in voorkomend geval, de opmerkingen van de inrichtende macht hierop, over aan de Beheerraad en aan de Ministers.</i>	<i>"A l'issue du délai de 30 jours visé à l'alinéa 2, si le rapport d'évaluation n'est pas adapté conformément à l'alinéa 3, le fonctionnaire dirigeant d'Iriscare transmet au Conseil de gestion et aux Ministres le rapport d'évaluation définitif et, le cas échéant, les observations du pouvoir organisateur à propos de celui-ci.</i>
<i>Als het evaluatieverslag na de termijn van dertig dagen, bedoeld in het tweede lid, aangepast is overeenkomstig het derde lid, beschikt de leidend ambtenaar over vijftien dagen extra om het definitieve evaluatieverslag, en de opmerkingen van de inrichtende macht hierop, over te maken aan de Beheerraad en aan de Ministers.</i>	<i>A l'issue du délai de 30 jours visé à l'alinéa 2, si le rapport d'évaluation est adapté conformément à l'alinéa 3, le fonctionnaire dirigeant dispose de 15 jours supplémentaires pour transmettre au Conseil de gestion et aux Ministres le rapport d'évaluation définitif et les observations du pouvoir organisateur à propos de celui-ci.</i>
<i>De Beheerraad maakt ook een advies over aan de Ministers binnen dertig dagen na ontvangst van het definitieve evaluatieverslag en de opmerkingen van de inrichtende macht hierop."</i>	<i>Le Conseil de gestion remet également un avis aux Ministres dans un délai de 30 jours à dater de la réception du rapport d'évaluation définitif et des observations du pouvoir organisateur à propos de celui-ci."</i>
Art. 30	Art. 30

In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in § 1 worden de woorden " <i>of in de erkenning</i> " ingevoegd tussen de woorden " <i>dit besluit</i> " en de woorden " <i>door een dienst</i> ";	1° au paragraphe 1 ^{er} , les mots " <i>ou dans l'agrément</i> " sont insérés entre les mots " <i>le présent arrêté</i> " et les mots " <i>n'est pas respectée</i> " ;
2° in § 2 worden de woorden " <i>of in de erkenning</i> " ingevoegd tussen de woorden " <i>dit besluit</i> " en de woorden " <i>door een dienst</i> ";	2° au paragraphe 2, les mots " <i>ou dans l'agrément</i> " sont insérés entre les mots " <i>le présent arrêté</i> " et les mots " <i>n'est pas respectée</i> " ;
3° in § 5 worden de woorden " <i>artikel 3, § 1, 5° en 6°</i> " vervangen door de woorden " <i>artikel 3, § 1, 5°, 6° en, in voorkomend geval, 8°</i> ";	3° au paragraphe 5, les mots " <i>l'article 3, § 1^{er}, 5° et 6°</i> ," sont remplacés par les mots " <i>l'article 3, § 1^{er}, 5°, 6° et, le cas échéant, 8°,</i> " ;
4° artikel 7 wordt aangevuld met drie paragrafen, opgesteld als volgt:	4° l'article 7 est complété par trois paragraphes, rédigés comme suit :
<i>"§ 6. De voorlopige en definitieve erkenning zijn alleen geldig voor de inrichtende macht die de dienst organiseert en voor het adres waar de in de erkenningsaanvraag vermelde dienst zich bevindt. Ze vervallen van rechtswege in geval van verandering van inrichtende macht of adres.</i>	<i>"§ 6. Les agréments provisoire et définitif ne sont valables que pour le pouvoir organisateur qui organise le service et pour l'adresse où se situe le service mentionné dans la demande d'agrément. Ils prennent fin de plein droit en cas de changement de pouvoir organisateur ou d'adresse.</i>
<i>§ 7. Als de beslissing betrekking heeft op een dienst die opvang aanbiedt, ziet de inrichtende macht erop toe dat de opgevangen gebruikers van de dienst de dienst verlaten hebben in de dagen die volgen op de schorsing of intrekking.</i>	<i>§ 7. Si la décision a trait à un service qui met en place un hébergement, le pouvoir organisateur veille à ce que les usagers du service hébergés aient quitté le service dans les jours suivant la suspension ou le retrait.</i>
<i>§ 8. Voor een dienst waarvan de erkenning wordt ingetrokken of geschorst overeenkomstig §§ 1 tot 3 en 6, voor de uitvoering van de opdrachten zoals bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie, wordt de erkenning voor de opvang automatisch ingetrokken of geschorst.</i>	<i>§ 8. Un service qui se voit retirer ou suspendre son agrément conformément aux §§ 1^{er} à 3 et 6, pour l'exercice des missions visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 7°, de l'ordonnance, se voit automatiquement retirer ou suspendre son agrément pour l'hébergement.</i>

<i>Voor een dienst waarvan de erkenning wordt ingetrokken of geschorst overeenkomstig §§ 1 tot 3 en 6, voor de opvang, wordt de erkenning voor de uitvoering van de opdrachten zoals bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie, niet noodzakelijk ingetrokken of geschorst."</i>	<i>Un service qui se voit retirer ou suspendre son agrément conformément aux §§ 1^{er} à 3 et 6, pour l'hébergement ne se voit pas nécessairement retirer ou suspendre son agrément pour l'exercice des missions visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 7°, de l'ordonnance."</i>
Art. 31	Art. 31
In hetzelfde besluit wordt een titel 4 ingevoegd, die de artikelen 7/1 tot 7/8 omvat, opgesteld als volgt:	Dans le même arrêté, il est inséré un Titre 4, comportant les articles 7/1 à 7/8, rédigé comme suit :
<i>"Titel 4 - Subsidiëeringswijze van de dienst</i>	<i>"Titre 4 - Mode de subventionnement du service</i>
<i>Art. 7/1. In toepassing van artikel 10 van de ordonnantie en binnen de grenzen van de begrotingskredieten kent Iriscare een subsidie toe aan de diensten overeenkomstig deze titel.</i>	<i>Art. 7/1. En application de l'article 10 de l'ordonnance et dans les limites des crédits budgétaires, Iriscare octroie une subvention aux services conformément au présent Titre.</i>
<i>De subsidie wordt toegekend aan de diensten voor zover ze de kwaliteitscriteria bedoeld in titel 2 naleven.</i>	<i>La subvention est octroyée aux services pour autant que les critères de qualité visés au Titre 2 soient rencontrés.</i>
<i>Hoofdstuk 1 - Subsidie voor de werkingskosten van dienst</i>	<i>Chapitre 1^{er} - Subvention pour les frais de fonctionnement du service</i>
<i>Art. 7/2. § 1. Een jaarlijks bedrag van maximaal 310.000 euro wordt toegekend aan de dienst voor zijn werkingskosten in verband met de verplichte opdrachten bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie.</i>	<i>Art. 7/2. § 1^{er}. Un montant maximum annuel de 310.000 EUR est octroyé au service pour ses frais de fonctionnement liés aux missions obligatoires visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 7°, de l'ordonnance.</i>
<i>De gedekte werkingskosten zijn:</i>	<i>Les frais de fonctionnement couverts sont :</i>
<i>- de kosten voor het afsluiten van de noodzakelijke verzekeringen en voor het verbruik (water, gas, elektriciteit);</i>	<i>- les frais liés à la souscription des assurances nécessaires et à la consommation (eau, gaz, électricité) ;</i>
<i>- de kosten voor de beveiliging van de lokalen;</i>	<i>- les frais liés à la sécurisation des locaux ;</i>
<i>- de kosten voor het administratieve beheer;</i>	<i>- les frais liés à la gestion administrative ;</i>
<i>- de kosten voor het gebruik van de lokalen;</i>	<i>- les frais liés à l'occupation des locaux ;</i>

- de kosten voor het onderhoud van de lokalen;	- les frais liés à l'entretien des locaux ;
- de kosten voor de aankoop en het gebruik van het materiaal dat noodzakelijk is om de in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 7°, van de ordonnantie bedoelde opdrachten uit te voeren.	- les frais liés à l'achat et à l'utilisation du matériel nécessaire à l'accomplissement des missions visées à l'article 3, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 1° à 7°, de l'ordonnance.
§ 2. De in § 1 bedoelde gesubsidieerde werkingskosten mogen nog niet gesubsidieerd worden door een andere subsidiërende overheid of door Iriscare.	§ 2. Les frais de fonctionnement subventionnés visés au § 1 ^{er} ne doivent pas déjà être subventionnés par une autre autorité subsidante ou par Iriscare.
Hoofdstuk 2 - Subsidie voor de personeelskosten voor de minimale personeelsformatie bedoeld in artikel 4, §§ 3 en 4, en 4/2, § 1	Chapitre 2 - Subvention pour les frais de personnel du cadre minimal de personnel visé aux articles 4, §§ 3 et 4, et 4/2, § 1 ^{er}
Art. 7/3. § 1. De volgende jaarlijkse maximumbedragen worden toegekend aan de dienst voor de personeelskosten voor de minimale personeelsformatie bedoeld in artikel 4, §§ 3 en 4, en 4/2, § 1.	Art. 7/3. § 1 ^{er} . Les montants maximum annuels suivants sont octroyés au service pour les frais de personnel du cadre minimal de personnel visé aux articles 4, §§ 3 et 4, et 4/2, § 1 ^{er} .
De voor de subsidie toegelaten functies zijn diegene die opgenomen zijn binnen de grenzen van de minimale personeelsformatie bedoeld in artikel 4, §§ 3 en 4, en 4/2, § 1:	Les fonctions admises à la subvention sont celles reprises dans les limites du cadre minimal de personnel visé aux articles 4, §§ 3 et 4, et 4/2, § 1 ^{er} :
- 80.000 euro voor 1 VTE coördinator;	- 80.000 EUR pour 1 ETP coordinateur ;
- 88.000 euro voor 1 VTE hoofdverpleegkundige;	- 88.000 EUR pour 1 ETP infirmier chef de service ;
- 54.000 euro voor 1 VTE verpleegkundige;	- 54.000 EUR pour 1 ETP infirmier ;
- 54.000 euro voor 1 VTE opvoeder of maatschappelijk assistent.	- 54.000 EUR pour 1 ETP éducateur ou assistant social.
De in het tweede lid bedoelde gesubsidieerde functies mogen nog niet gesubsidieerd worden door een andere subsidiërende overheid of door Iriscare.	Les fonctions subventionnées visées à l'alinéa 2 ne doivent pas déjà être subventionnées par une autre autorité subsidante ou par Iriscare.

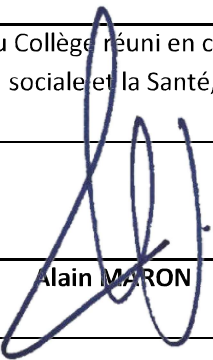
<i>De in het tweede lid bedoelde gesubsidieerde functies mogen enkel aan de dienst toegewezen zijn. Als dat niet het geval is, wordt de subsidie verlaagd in verhouding tot het aantal uren dat daadwerkelijk voor de dienst wordt gewerkt.</i>	<i>Les fonctions subventionnées visées à l'alinéa 2 ne doivent être affectées qu'au service. A défaut, le subventionnement est réduit au prorata des heures effectivement prestées pour le service.</i>
<i>§ 2. Een jaarlijkse subsidie van 1% van het totale overeenkomstig § 1 toegekende bedrag wordt toegekend voor de bijscholing van het personeel dat de gesubsidieerde functies uitvoert.</i>	<i>§ 2. Une subvention annuelle de 1 % du montant total octroyé conformément au § 1^{er} est octroyée pour la formation permanente du personnel occupant les fonctions subventionnées.</i>
<i>Hoofdstuk 3 - Subsidievoorwaarden</i>	<i>Chapitre 3 - Modalités de subventionnement</i>
<i>Art. 7/4. De in de artikelen 7/2 en 7/3 bedoelde bedragen worden elk jaar op 1 januari aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex tussen 30 december van het tweede jaar ervoor en 30 december van het jaar ervoor.</i>	<i>Art. 7/4. Les montants visés aux articles 7/2 et 7/3 sont adaptés au 1^{er} janvier de chaque année à l'évolution de la valeur de l'indice santé entre le 30 décembre de l'antépénultième année et le 30 décembre de la pénultième année.</i>
<i>Art. 7/5. De jaarlijkse subsidie wordt betaald in vier kwartaalvoorschotten, die elk overeenkomen met 20% van de geraamde jaarlijkse subsidie.</i>	<i>Art. 7/5. La subvention annuelle est payée en quatre avances trimestrielles correspondant chacune à 20 % de la subvention annuelle estimée.</i>
<i>Ze wordt uiterlijk uitbetaald op de dertigste dag van de eerste maand van het kwartaal waarvoor ze wordt toegekend.</i>	<i>Elle est liquidée au plus tard le 30^{ème} jour du 1^{er} mois du trimestre pour lequel elle est accordée.</i>
<i>De jaarlijkse subsidie wordt toegekend vanaf de inwerkingtreding van de voorlopige erkenning, overeenkomstig artikel 5, § 3, tweede lid, in verhouding tot het aantal maanden waarvoor de voorlopige erkenning geldt, en vervolgens tijdens de volledige duur van de definitieve erkenning.</i>	<i>La subvention annuelle est accordée dès l'entrée en vigueur de l'agrément provisoire, conformément à l'article 5, § 3, alinéa 2, au prorata du nombre de mois couverts par l'agrément provisoire, et ensuite tout au long de l'agrément définitif.</i>
<i>Art. 7/6. Uiterlijk aan het begin van de maand die volgt op elk kwartaal legt de dienst aan Iriscare een bewijsschrift voor over het gebruik van de tijdens het voorbije kwartaal toegekende voorschotten, dat het volgende omvat:</i>	<i>Art. 7/6. Au plus tard au début du mois qui suit chaque trimestre, le service transmet à Iriscare un cahier justificatif d'utilisation des avances accordées pendant le trimestre écoulé, reprenant :</i>
<i>1° de wijzigingen aan de lijst van personeelsleden die tijdens de voorbije periode gesubsidieerde functies hebben uitgeoefend;</i>	<i>1° les modifications dans la liste du personnel occupant des fonctions subventionnées, occupés durant la période écoulée ;</i>

<i>2° een afschrift van de individuele rekening van de personeelsleden die gesubsidieerde functies uitoefenen en, in voorkomend geval, overeenkomstig artikel 7/3, § 1, vierde lid, de door de personeelsleden in kwestie daadwerkelijk bij de dienst gewerkte uren;</i>	<i>2° une copie du compte individuel du personnel occupant des fonctions subventionnées et, le cas échéant conformément à l'article 7/3, § 1^{er}, alinéa 4, les heures effectivement prestées dans le service par les membres du personnel concernés ;</i>
<i>3° de verantwoordingsstukken voor de werkingskosten van de voorbije periode, bedoeld in artikel 7/2;</i>	<i>3° les pièces justificatives des dépenses de fonctionnement liées à la période écoulée, visées à l'article 7/2 ;</i>
<i>4° het gemiddelde aantal consumptiehandelingen onder toezicht per dag in de voorbije periode, overeenkomstig artikel 4, §§ 3 en 4.</i>	<i>4° le nombre moyen d'actes de consommation supervisés par jour sur la période écoulée, conformément à l'article 4, §§ 3 et 4.</i>
<i>Iriscare kan elk ander document opvragen dat nuttig is voor de controle van de toegekende voorschotten.</i>	<i>Iriscare peut se faire communiquer tout autre document utile au contrôle de l'utilisation des avances accordées.</i>
<i>De Beheerraad kan de inhoud van dat document nader omschrijven.</i>	<i>Le Conseil de gestion peut préciser le contenu de ce document.</i>
<i>Als dat document niet wordt ingediend, wordt de uitbetaling van de kwartaalvoorschotten vanaf het volgende kwartaal geschorst.</i>	<i>Le défaut de production de ce document entraîne la suspension des avances trimestrielles, à partir du trimestre suivant.</i>
<i>Art. 7/7. § 1. Jaarlijks wordt er, op 31 december, op basis van een dossier waarvan de Beheerraad de inhoud nader kan omschrijven, een eindafrekening opgemaakt van de jaarlijkse subsidie. Dat wordt voor 31 mei aan Iriscare toegezonden en bevat minstens:</i>	<i>Art. 7/7. § 1^{er}. Un décompte final de la subvention annuelle est effectué chaque année, avec effet au 31 décembre, sur la base d'un dossier dont le contenu peut être précisé par le Conseil de gestion ; celui-ci est transmis, avant le 31 mai, à Iriscare et contient au moins :</i>
<i>1° een jaarlijks activiteitenverslag;</i>	<i>1° un rapport annuel d'activités ;</i>
<i>2° een jaarrekening van de ontvangsten en uitgaven die, voor de privédiensten, gecontroleerd is door een bedrijfsrevisor of een onafhankelijke accountant;</i>	<i>2° un compte annuel des recettes et dépenses et, en ce qui concerne les services privés, révisés par un réviseur d'entreprise ou un comptable indépendant ;</i>
<i>3° een ontwerpbegroting voor het volgende boekjaar, waarvan de Beheerraad het model kan vaststellen;</i>	<i>3° un projet de budget pour l'exercice suivant, dont le modèle peut être défini par le Conseil de gestion ;</i>
<i>4° een overzicht van de gevolgde opleidingen, overeenkomstig artikel 3/3;</i>	<i>4° un relevé des formations suivies, conformément à l'article 3/3 ;</i>

<i>5° in voorkomend geval, een document met de uitsplitsing van de verschillende subsidies van andere subsidiërende overheden voor de personeelskosten en de werkingskosten.</i>	<i>5° s'il échoit, un document mentionnant la ventilation des différentes subventions émanant d'autres pouvoirs subsidants pour les frais de personnel et de fonctionnement.</i>
<i>Bovendien bezorgt de dienst een exemplaar van de jaarrekening van het voorbije jaar en een begroting voor het lopende boekjaar; voor de privédiensten wordt er ofwel een afschrift aan toegevoegd van het verslag van de bedrijfsrevisor die de jaarrekening gecertificeerd heeft, ofwel een attest van een onafhankelijke accountant die ze gecontroleerd heeft.</i>	<i>Le service transmet, par ailleurs, un exemplaire des comptes annuels de l'année écoulée ainsi qu'un budget pour l'exercice en cours ; pour les services privés, il y est joint, soit une copie du rapport du réviseur d'entreprise qui a certifié les comptes annuels, soit une attestation d'un expert-comptable indépendant qui les a vérifiés.</i>
<i>§ 2. Het in § 1, eerste lid, 1°, bedoelde activiteitenverslag vermeldt op anonieme wijze:</i>	<i>§ 2. Le rapport d'activités visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, détaille de façon anonyme :</i>
<i>- het gemiddelde aantal consumptiehandelingen onder toezicht;</i>	<i>- le nombre moyen d'actes de consommation supervisés ;</i>
<i>- het aantal, profiel, aandeel van regelmatige en niet-regelmatige gebruikers van de dienst, enz.;</i>	<i>- le nombre, profil, part d'utilisateurs réguliers ou non du service... ;</i>
<i>- de geconsumeerde drugs;</i>	<i>- les drogues consommées ;</i>
<i>- het aantal bezoeken van de dienst;</i>	<i>- le taux de fréquentation du service ;</i>
<i>- de bijwerkingen en hun aantal;</i>	<i>- les événements indésirables et leur nombre ;</i>
<i>- de uitgevoerde screenings en hun aantal;</i>	<i>- les dépistages réalisés et leur nombre ;</i>
<i>- het aantal opgestarte zorgtrajecten of doorverwijzingen naar een consultatie;</i>	<i>- le nombre d'initiations de trajectoires de soins ou d'orientations vers une consultation ;</i>
<i>- het aantal doorverwijzingen naar een ziekenhuisopname of naar andere zorgstructuren;</i>	<i>- le nombre d'orientations vers l'hospitalisation ou toute autre structure de soins ;</i>
<i>- het aantal tussenkomsten op de openbare weg;</i>	<i>- le nombre d'interventions sur la voie publique ;</i>
<i>- het aantal vergaderingen met de verschillende tussenkomende personen;</i>	<i>- le nombre de réunions avec les différents intervenants ;</i>

<i>- de samenwerking met netwerken: ziekenhuizen, gezondheid, welzijn, medisch-sociaal, enz.</i>	<i>- les articulations avec les réseaux : hôpitaux, sanitaires, sociaux, médico-sociaux...</i>
<i>§ 3. Als het in § 1 bedoelde dossier niet wordt ingediend, wordt de uitbetaling van de kwartaalvoorschotten geschorst tot de indiening ervan.</i>	<i>§ 3. Le défaut de production du dossier visé au § 1^{er} entraîne la suspension des avances trimestrielles, jusqu'à production de celui-ci.</i>
<i>§ 4. Na de dienst in kennis te hebben gesteld van deze afrekening en nadat deze door de dienst werd goedgekeurd binnen vijftien dagen na de kennisgeving, wordt overgegaan tot de uitbetaling of terugvordering van de nog verschuldigde of onrechtmatig uitbetaalde bedragen.</i>	<i>§ 4. Après notification de ce décompte au service et son approbation par celui-ci dans les 15 jours de la notification, il est procédé à la liquidation ou à la récupération des montants restant dus ou indûment payés.</i>
<i>Als de dienst niet reageert binnen een maand na de kennisgeving van de afrekening, wordt deze laatste als goedgekeurd beschouwd.</i>	<i>En cas de non réaction du service dans le mois de la notification du décompte, celui-ci est considéré comme approuvé.</i>
<i>Als de dienst de afrekening niet goedkeurt, tekent hij beroep aan bij de Ministers. De Ministers geven binnen een termijn van een maand volgend op de ontvangst van het beroep kennis van hun beslissing.</i>	<i>En cas de non approbation du décompte, le service introduit un recours auprès des Ministres. Les Ministres notifient leur décision dans un délai d'un mois à dater de la réception du recours.</i>
<i>Indien de Ministers hun beslissing niet binnen de in het derde lid bepaalde termijn meedelen, wordt de afrekening die aan de dienst werd betekend, als goedgekeurd beschouwd.</i>	<i>Si les Ministres ne notifient pas leur décision dans le délai prévu à l'alinéa 3, le décompte qui a été notifié au service est considéré comme étant approuvé.</i>
<i>In de in het tweede tot vierde lid bedoelde gevallen wordt dan overgegaan tot de uitbetaling of terugvordering van de nog verschuldigde of onrechtmatig uitbetaalde bedragen.</i>	<i>Dans les cas visés aux alinéas 2 à 4, il est alors procédé à la liquidation ou à la récupération des montants restant dus ou indûment payés.</i>
<i>Art. 7/8. In geval van schorsing of intrekking van de erkenning bedoeld in artikel 7, wordt de subsidiëring van de dienst overeenkomstig titel 4 eveneens geschorst of beëindigd."</i>	<i>Art. 7/8. Dans les cas de suspension ou de retrait d'agrément visés à l'article 7, le subventionnement du service conformément au Titre 4 est également suspendu ou arrêté."</i>
Art. 32	Art. 32

In hetzelfde besluit wordt een titel 5 ingevoegd, die de artikelen 8 en 9 omvat, met als opschrift " <i>Titel 5 - Slotbepalingen</i> ".	Dans le même arrêté, il est inséré un Titre 5, comportant les articles 8 et 9, intitulé " <i>Titre 5 - Dispositions finales</i> ".
<u>Art. 33</u>	<u>Art. 33</u>
In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de woorden " <i>Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn en Gezondheid</i> " vervangen door het woord " <i>Ministers</i> ".	Dans l'article 8 du même arrêté, les mots " <i>Membres du Collège réuni chargés de l'Action sociale et de la santé</i> " sont remplacés par les mots " <i>Ministres</i> ".
<u>Art. 34</u>	<u>Art. 34</u>
De diensten die actief zijn op het vlak van risicobeperking die voorlopig of definitief erkend zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, of die een erkenningsaanvraag hebben ingediend op deze datum overeenkomstig artikel 5 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot uitvoering van de ordonnantie van 22 juli 2021 betreffende de erkenning en subsidiëring van de diensten die actief zijn op het vlak van de beperking van de aan druggebruik verbonden risico's, moeten, binnen een termijn van 6 maanden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit, voldoen aan de bepalingen van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van xxx tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot uitvoering van de ordonnantie van 22 juli 2021 betreffende de erkenning en subsidiëring van de diensten die actief zijn op het vlak van de beperking van de aan druggebruik verbonden risico's.	Les services actifs en matière de réduction des risques agréés provisoirement ou définitivement à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, ou qui ont introduit une demande d'agrément à cette date conformément à l'article 5 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant exécution de l'ordonnance du 22 juillet 2021 relative à l'agrément et au subventionnement des services actifs en matière de réduction des risques liés aux usages de drogues, doivent se conformer, dans un délai de 6 mois à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, aux dispositions de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du xxx modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant exécution de l'ordonnance du 22 juillet 2021 relative à l'agrément et au subventionnement des services actifs en matière de réduction des risques liés aux usages de drogues.
In afwijking van het eerste lid mogen de diensten die op 1 januari 2024 definitief erkend zijn, afwijken van de normen bedoeld in de artikelen 2/14, § 3, en 2/15, eerste lid, 3° en 4°.	Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , les services agréés définitivement au 1 ^{er} janvier 2024 peuvent déroger aux normes visées aux articles 2/14, § 3, et 2/15, alinéa 1 ^{er} , 3° et 4°.
<u>Art. 35</u>	<u>Art. 35</u>

Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.
Art. 36	Art. 36
De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn belast met de uitvoering van dit besluit.	Les Membres du Collège réuni qui ont la politique de la santé dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Brussel, xx	Bruxelles, xx
Voor het Verenigd College,	Pour le Collège réuni,
De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,	Les Membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale et la Santé,
Elke Van den Brandt (Signature)	
Elke VAN DEN BRANDT	Alain MARON